

HU

HU

HU



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 2.7.2008
COM(2008) 419 végleges

2008/0141 (COD)

Javaslat:

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE

az Európai Üzemi Tanács létrehozásáról vagy a közösségi szintű vállalkozások és vállalkozáscsoportok munkavállalóinak tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló eljárás kialakításáról

(átdolgozott szöveg)

{SEC(2008) 2154}

{SEC(2008) 2155}

{SEC(2008) 2166}

{SEC(2008) 2167}

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

1. A JAVASLAT HÁTTERE

A javaslat indokai és célkitűzései

1. Ezen átdolgozott szövegjavaslat célja az Európai Üzemi Tanács létrehozásáról vagy a közösségi szintű vállalkozások és vállalkozáscsoportok munkavállalóinak tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló eljárás kialakításáról szóló, 1994. szeptember 22-i 94/45/EK tanácsi irányelv¹ módosítása, melyet az 1997. december 15-i 97/74/EK tanácsi irányelv² kiterjesztett az Egyesült Királyságra és melyet a 2006. november 20-i 2006/109/EK tanácsi irányelv³ kiigazított, tekintettel Bulgária és Románia csatlakozására.
2. A 94/45/EK irányelv 15. cikke előírja, hogy legkésőbb 1999. szeptember 22-ig a Bizottság a tagállamokkal, illetve az európai szociális partnerekkel konzultálva felülvizsgálja ezen irányelv alkalmazását és különösen a foglalkoztatotti létszám küszöbértékeinek célszerűségét vizsgálja annak érdekében, hogy szükség esetén módosításokat javasoljon a Tanácsnak. A 94/45/EK irányelv alkalmazásának helyzetéről szóló, az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak címzett jelentésben⁴ a Bizottság jelezte, hogy a szükséges kiegészítő értékelések és a munkavállalók részvételére vonatkozó egyéb jogalkotási javaslatok alakulásának figyelembevételével döntést hoz az irányelv esetleges felülvizsgálatáról.

Általános háttér

3. Tizennégy évvel a 94/45/EK irányelv elfogadása után körülbelül 820 Európai Üzemi Tanács működik, melyek 14,5 millió munkavállaló képviselőjét látják el, hogy tájékoztassák őket és konzultációt folytassanak velük több tagállamra kiterjedő szinten. A transznacionális társadalmi kapcsolatok fejlődésének középpontjában állnak és segítenek az egységes piacon belül a gazdasági és társadalmi célkitűzések összeegyeztetésében, különösen a változás előrejelzésében és felelős irányításában betöltött szerepükönél fogva.
4. Minazonáltal problémák merülnek fel a 94/45/EK irányelv gyakorlati alkalmazása során. Nem hatékony a transznacionális tájékoztatáshoz és konzultációhoz való jog, mivel átszervezéskor nem tájékoztatják megfelelően az Európai Üzemi Tanácsot illetve nem folytatnak vele megfelelő konzultációkat. Európai Üzemi Tanácsokat az irányelv hatálya alá tartozó vállalkozásoknak csupán 36%-ában hoztak létre. Nincs jogbiztonság, különösen a nemzeti és transznacionális szintű konzultációk közötti kapcsolatot, valamint az egyesülést illetve felvásárlást illetően. Három, előzetes döntéshozatalra előterjesztett ügyben⁵ az Európai Bíróság értelmezte az irányelv

¹ HL L 254., 1994.9.30., 64. o.

² A Tanács 97/74/EK irányelve (1997. december 15.) a 94/45/EK irányelv Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára történő kiterjesztéséről szóló, HL L 10., 1998.1.16., 22. o.

³ A Tanács 2006/109/EK irányelve (2006. november 20.) a 94/45/EK irányelvnek (...) Bulgária és Románia csatlakozására tekintettel történő kiigazításáról, HL L 363., 2006.12.20., 416. o.

⁴ COM(2000) 188.

⁵ C-62/99 Bofrost; C-440/00 Kühne & Nagel. C-349/01 ADS Anker GmbH.

azon rendelkezéseit is, melyek egy Európai Üzemi Tanács létrehozásához szükséges információk közlésére vonatkoznak. Végezetül nem elégséges a munkavállalók tájékoztatására és a velük folytatott konzultációra vonatkozó különböző irányelvek közötti összhang és kapcsolat.

5. Az Európai Üzemi Tanácsoknak képesnek kell lenniük arra, hogy teljes mértékben betöltsék a változás előrejelzésében és kezelésében betöltött szerepüket és hiteles transznacionális szociális párbeszédet alakítsanak ki. E javaslat célja továbbá, hogy a nem szabályozási intézkedésekkel együtt biztosítsa a munkavállalók transznacionális tájékoztatáshoz és konzultációhoz való jogának hatékonyságát, növelje a létrehozott Európai Üzemi Tanácsok számát, erősítse a jogbiztonságot és biztosítsa a munkavállalók tájékoztatására és a velük folytatott konzultációra vonatkozó irányelvek közötti kapcsolat javulását.

Hatályos rendelkezések a javaslat által szabályozott területen

6. E javaslat figyelembe veszi, hogy egyéb irányelvek is léteznek a munkavállalók tájékoztatására és a velük folytatott konzultációra vonatkozóan. Az Európai Közösség munkavállalóinak tájékoztatása és a velük folytatott konzultáció általános keretének létrehozásáról szóló, 2002. március 11-i 2002/14/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁶ meghatározza a nemzeti szinten alkalmazandó általános elveket. Abban az esetben, ha létszámcsökkentési vagy átruházási terveket irányoznak elő, a 98/59/EK⁷ és a 2001/23/EK irányelvet⁸ kell alkalmazni. A 2001/86/EK⁹ és a 2003/72/EK¹⁰ irányelv szabályozza az európai részvénytársaságokon és európai szövetkezeteken belüli munkavállalói részvételt.

Összhang az Unió egyéb szakpolitikáival és célkitűzéseivel

7. A megúj szövegült Szociálpolitikai Menetrend¹¹ keretében e kezdeményezés célja hozzájárulni az Európai Unió arra irányuló erőfeszítéseéhez, hogy minden polgár egyenlően részesüljön a globalizációs folyamat előnyeiből. A szerkezetátalakításokról és a transznacionális vállalkozások megállapodásairól szóló jelentésekkel együtt célja az, hogy ösztönözze a vállalkozásokat és a munkavállalókat a szükséges változások előrejelzésére illetve az azokhoz való igazodásra. A munkavállalók megfelelő részvételén keresztül hozzájárul a transznacionális vállalkozáson belüli szociális párbeszéd javításához, valamint a rugalmasságot és a biztonságot ötvöző megoldások keresését támogató légkör megteremtéséhez.

⁶ HL L 80., 2002.3.23., 29. o.

⁷ A Tanács 98/59/EK irányelve (1998. július 20.) a csoportos létszámcsökkentésre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről, HL L 225., 1998.8.12., 16. o.

⁸ A Tanács 2001/23/EK irányelve (2001. március 12.) a munkavállalók jogainak megőrzéséről a vállalkozások, üzleti vállalkozások vagy vállalkozások, üzleti vállalkozások részeinek átruházása esetén, HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

⁹ A Tanács 2001/86/EK irányelve (2001. október 8.) az európai részvénytársaság statútumának a munkavállalói részvételre vonatkozó kiegészítéséről, HL L 294., 2001.11.10., 22. o.

¹⁰ A Tanács 2003/72/EK irányelve (2003. július 8.) az európai szövetkezet statútumának a munkavállalói részvétel tekintetében történő kiegészítéséről, HL L 207., 2003.8.18., 25. o.

¹¹ A Bizottság közleménye: „Megúj szövegült Szociálpolitikai Menetrend: Lehetőségek, hozzáférés és szolidaritás a XXI. századi Európában”, COM(2008)xxx, 2008.

8. E kezdeményezés a megúj szövegült lisszaboni stratégia keretébe illeszkedik, mely stratégia célja nagy számú, magas színvonalú munkahely létrehozása egy dinamikusabb és versenyképesebb Európán belül. Hozzájárul a legjobb gyakorlat terjesztéséhez, amit az Európai Unió változatlanul jelentős mértékben támogat a szociális partnerek segítése révén, különös tekintettel az olyan kérdések integrálására mint munkavállalók kompetenciái és mobilitása, a munkahelyi egészségvédelem és biztonság, valamint az Európai Üzemi Tanácsok tevékenységének környezete. A Bizottság „jobb szabályozást” célzó intézkedései közé is illeszkedik azáltal, hogy arra helyezi a hangsúlyt, hogy a jogi szabályozás az új szöveg gazdasági és társadalmi szükségletekhez igazodjon, különös tekintettel a transznacionális szintű szerkezetátalakítások számának és jelentőségének növekedésére.
9. Ezen irányelv célja az alapvető jogok tiszteletben tartása és különösen az Európai Unió alapjogi chartája által elismert elvek figyelembevétele. E kezdeményezés célja a munkavállalók illetve képviselőik jogainak teljes mértékű tiszteletben tartása annak biztosítására, hogy megfelelő szinten és megfelelő időben tájékoztassák őket és konzultációt folytassanak velük az említett charta 27. cikkében szereplő közösségi jog és a nemzeti jogszabályok illetve gyakorlat által előírt esetekben és feltételek mellett.

2. KONZULTÁCIÓ AZ ÉRDEKELT FELEKKEL ÉS HATÁSVIZSGÁLAT

Az érdekelt felekkel folytatott konzultáció

10. A Szerződés 138. cikkének megfelelően a Bizottság közösségi szinten konzultált a szociális partnerekkel az e területen való közösségi fellépés lehetséges irányáról¹². A munkavállalói szervezetek támogatják az irányelv gyors felülvizsgálatát, a munkáltatói szervezetek viszont ellenzik a felülvizsgálatot. A szociális partnerek közösen meghatározták az Európai Üzemi Tanácsokra vonatkozó helyes gyakorlatokat, melyek támogatásáról és létrehozásáról új szövegabb konzultációt folytatott a Bizottság az Európai Üzemi Tanácsokkal¹³. E konzultációkat követően a Bizottság közösségi fellépést tartott kívánatosnak, és a tervezett javaslat tartalmáról közösségi szinten konzultált a szociális partnerekkel a Szerződés 138. cikke (3) bekezdésének megfelelően¹⁴.
11. E konzultációk alapján a BusinessEurope, a CEEP és az UEAPME munkáltatói szervezetek úgy nyilatkoztak, hogy készek tárgyalásokat folytatni az európai szociális párbeszéd keretében. Az Európai Szakszervezetek Szövetsége úgy vélte, hogy e tárgyalások nem reálisak. Az európai szociális partnerekhez intézett új szöveg felhívást követően a Bizottság megállapította, hogy nem került sor a Szerződés 138. cikke (4) bekezdése szerinti tárgyalásokra és úgy határozott, hogy előterjeszti e

¹² Európai Üzemi Tanácsok: a munkavállalói részvétel potenciáljának a vállalkozások és alkalmazottaik érdekében történő optimalizálása felé – az Európai Üzemi Tanácsokról szóló irányelv felülvizsgálata keretében a szakmaközi és közösségi ágazati szociális partnerekkel folytatott konzultáció első szakasza, 2004. április 20.

¹³ A szerkezetátalakításokra vonatkozókkal egyidejűleg, a „Szerkezetátalakítások és foglalkoztatás” című közlemény keretén belül, COM(2005)120, 2005.3.31.

¹⁴ C(2008) 660, 2008.2.20.

javaslatot, tekintetbe véve a hatályban lévő jogszabály felülvizsgálatának megállapított szükségességét.

12. A BusinessEurope és az UEAPME bár felkészültek a tárgyalásra, nem véleményezték a tervezett kezdeményezés tartalmát. A CEEP, valamint a szálloda- és vendéglátóipari (HOTREC), banki (EBF) és kereskedelmi (EUROCOMMERCE) munkáltatók konzultációba bevont képviseleti szervei véleményezték a tervezett módosításokat, csakúgy mint az „Association française des entreprises privées” (AFEP), az Amerikai Kereskedelmi Kamara az Európai Unió Mellett (AmCham EU) és egy egyéni vállalkozás.
13. Az Európai Szakszervezetek Szövetsége (ESZSZ) és a Vezetők Európai Szövetsége (CEC) javasolta a konzultációra bocsátott javaslatok kiigazításait, valamint az irányelv egyéb módosításait is javasolta. Az északi banki, pénzügyi és biztosítási szakszervezetek szövetsége (NFU Finance), a Finansforbündet és hat vállalkozás munkavállalói képviseltei szintén véleményt nyilvánítottak.
14. A konzultációba bevont szervezetek válaszait és a beérkezett észrevételeket részletesen megvizsgálták és a hatásvizsgálat keretében figyelembe vették, az erről készült jelentést pedig mellékelték a javaslatához. A vizsgálat alapján a Bizottság a konzultációs dokumentumban tervezett egyes javaslatokat módosította, például azokat a rendelkezéseket, melyek célja hatékony vállalati döntéshozatal, a transznacionális hatáskör korlátozása, képviseleti küszöbérték bevezetése, a munkavállalók kiegyensúlyozott képviseletére való törekvés, a különbizottság megerősítése, valamint a kiigazítási záradék alkalmazásán kívül az előzetes megállapodások biztonságosabbá tétele.

Szakértői vélemények összegyűjtése és felhasználása

15. Az Európai Üzemi Tanácsokra vonatkozó, a szociális partnerek vagy egyetemek által készített elemzések kiegészítéseként a Bizottság külső tanácsadókat kért fel tanulmány készítésére az előirányozható különböző opciók lehetséges hatásainak felmérése céljából, különös tekintettel a költségekre. E tanulmány, mely 2008-ban készült, a működő Európai Üzemi Tanácsok körülbelül 10%-ának véletlenszerű mintájából álló felmérést tartalmazott. E vállalkozások vezetőit és munkavállalóinak képviselőit is megkérdezték.
16. E tanulmány eredményeit beépítették a hatásvizsgálatba és nyilvánosságra hozzák a Bizottság honlapján.

Hatásvizsgálat

17. Hatásvizsgálatot végeztek. A hatásvizsgálat segítségével pontosan kijelölték azt a problémát, melyre válaszul az Európai Uniónak intézkedést kell hoznia, megfogalmazták a négy speciális célkitűzést – vagyis a jogok hatékonyságát, a létrehozott Európai Üzemi Tanácsok számának növelését, a jogbiztonságot és a munkavállalók tájékoztatására és a velük folytatott konzultációra vonatkozó közösségi jogi eszközök közötti kapcsolat megteremtését –, valamint egy ilyen fellépés operatív célkitűzéseit, továbbá megvizsgálták az e célok eléréséhez szükséges három opciót.

18. Az első opció lényege, hogy az Európai Unió nem hoz új szöveg intézkedéseket. Ez nem teszi lehetővé az említett célok elérését.
19. A második opció lényege a nem szabályozási megközelítés és a helyes gyakorlatok további támogatása. Magában foglalja a kommunikációs intézkedések számának növekedését, melyet adott esetben a helyes gyakorlatokat ösztönző pénzügyi támogatás növelését célzó javaslat és az Európai Üzemi Tanácsok létrehozására és működésére vonatkozó ajánlás követ. Számos gazdasági és szociális előnnyel jár anélkül, hogy többletköltségeket jelentene a vállalkozások számára. Mindazonáltal csupán korlátozott mértékben képes teljesíteni a jogbiztonságra és a közösségi jogszabályok közötti kapcsolatra vonatkozó célkitűzéseket.
20. A hatályban lévő jogszabály felülvizsgálata jelenti a harmadik opciót. Ez a 94/45/EK irányelv módosítását foglalja magában, mely elsősorban a következőkre vonatkozik: a tájékoztatás és konzultáció fogalma, az Európai Üzemi Tanácsok transznacionális hatáskörének meghatározása, a másodlagos követelmények kiigazítása, a munkavállalók képviselőinek képzése, valamint a szakszervezetek szerepe. A munkavállalók létszámának 500 főre történő csökkentésére és a megállapodások nyilvántartásba vételére szolgáló mechanizmus bevezetésére vonatkozó két al-opció kivételével ez az opció a legalkalmasabb az említett célkitűzések elérésére, bár többletköltségeket jelent a vállalkozások számára. Mindazonáltal korlátozottan képes a szereplők figyelmét a munkavállalók transznacionális tájékoztatásának és a velük folytatott transznacionális konzultációnak a javítására irányítani.
21. A hatásvizsgálat azt a következtetést vonja le, hogy a legmegfelelőbb a hatályban lévő jogszabály felülvizsgálatát megindítani és ezt nem szabályozási kommunikációs és támogatási intézkedésekkel kiegészíteni.

3. A JAVASLAT JOGI ELEMEI

A javasolt intézkedések összefoglalása

22. Az átdolgozott szövegjavaslat a 94/45/EK irányelv alábbi alapvető módosításait tartalmazza:
- a munkavállalók tájékoztatása és a velük folytatott transznacionális konzultáció módjaira vonatkozó általános elvek bevezetése, a tájékoztatás fogalmának bevezetése és a konzultáció fogalmának pontosítása;
 - az Európai Üzemi Tanács hatáskörének a transznacionális jellegű kérdésekre való korlátozása és a vállalkozáson belüli megállapodással prioritásként meghatározott, a munkavállalók tájékoztatásának és a velük folytatott konzultációnak a nemzeti és transznacionális szintje közötti kapcsolat megteremtése;
 - a munkavállalói képviseletek szerepének tisztázása és képzés biztosítása számukra, valamint a szakszervezetek szerepének elismertetése a munkavállalói képviseletekkel;

- a tárgyalások megnyitását lehetővé tevő információk szolgáltatása terén a hatáskörök, valamint a megállapodások tárgyalási szabályainak tisztázása új szöveg Európai Üzemi Tanácsok létrehozása céljából;
- a megállapodás hiányában alkalmazandó másodlagos követelmények iránti szükségletek alakulásához való igazodás;
- az Európai Üzemi Tanácsokra irányadó megállapodásokra vonatkozó kiigazítási záradék bevezetése vállalkozás vagy vállalkozáscsoport szerkezetátalakítása esetén, valamint a hatályban lévő megállapodások fenntartása, kivéve ha e záradékot alkalmazzák.

Jogalap

23. A jogalkotási javaslat a Szerződés 137. cikkén alapul, mely előírja, hogy a Közösség támogatja és kiegészíti a tagállamok intézkedéseit a munkavállalók tájékoztatása és a velük folytatott konzultáció területén.

A szubszidiaritás elve

24. A javasolt intézkedés célkitűzéseit a tagállamok nem képesek megfelelő módon teljesíteni abban az esetben, ha a transznacionális jellegű rendelkezéseket szabályozó, hatályban lévő közösségi jogszabály módosításáról van szó. Megfelelőbb, ha az Európai Unió módosítja az ilyen jogszabályt és szabályozza annak az e területre vonatkozó egyéb közösségi és nemzeti rendelkezésekkel való kapcsolatát. Kizárólag a közösségi intézkedés vezethet be változást az Európai Üzemi Tanácsok létrehozását és működését illetően: e változáshoz a tagállami jogszabályok koherens és összehangolt módosítására van szükség, mivel a tagállami jog alkalmazása hatással van más tagállamok vállalkozásainak és munkavállalóinak jogaira és kötelezettségeire. Mindazonáltal a javaslat a tagállamokra hagyja azt a szerepet, hogy a rendelkezéseket hozzáigazítsák a szakmai kapcsolatok rendszeréhez és a nemzeti jogrendszerekhez, különös tekintettel a munkavállalói képviselők kijelölése vagy megválasztása módozatainak meghatározására, védelmükre, valamint a megfelelő szankciók meghatározására.

Az arányosság elve

25. Azáltal, hogy prioritást ad a vállalkozás szintjén folytatott tárgyalásoknak – minimális szabályok nélkül – , az irányelv nagy rugalmasságot biztosít ahhoz, hogy az Európai Üzemi Tanács igazodjon azon különleges feltételekhez, amelyek között működik, valamint nagy rugalmasságot biztosít e konkrét módozatok megválasztása és a kapcsolódó költségek terén is. A javaslat megtartja e rugalmasságot, miközben tisztázza a működési keretet. Azáltal, hogy fenntartja az 1000 munkavállalóra vonatkozó küszöbértéket, a javaslat többek között lehetővé teszi, hogy ne rójanak ki olyan adminisztratív, pénzügyi és jogi terheket, melyek kedvezőtlenül hatnának a kis- és középvállalkozások alapítására és fejlesztésére.

Az eszközök megválasztása

26. A hatályban lévő jogszabály felülvizsgálata – mely kizárólag irányelv útján történhet – kiegészíti a nem szabályozási megközelítést és a helyes gyakorlatoknak a szociális partnerek támogatásaként történő terjesztését.

4. KÖLTSÉGVETÉSI VONZATOK

27. A javaslat nincs hatással a Közösség költségvetésére.

5. KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

Egyszerűsítés és az adminisztratív költségek csökkentése

28. A 94/45/EK irányelvet¹⁵ több helyen is lényegesen módosítani kell. Az egyértelműség érdekében a javaslat átdolgozza az említett irányelv szövegét.
29. A javaslat hozzájárul ahhoz, hogy a 94/45/EK irányelv a munkavállalók tájékoztatására és a velük folytatott konzultációra vonatkozó egyéb irányelvekhez kapcsolódjon, különösen azáltal, hogy összhangba hozza a fogalmakat, meghatározza az Európai Üzemi Tanácsok hatáskörét és bevezeti a tájékoztatás és konzultáció szintje közötti kapcsolat módjait. A jogi keret egyszerűsítéséhez is hozzájárul.

Felülvizsgálati/módosító/automatikus megszüntetési záradék

30. A javaslat felülvizsgálati záradékot ír elő, melynek értelmében az átültetés végrehajtásától számított öt év elteltével felülvizsgálatot kell végezni.

Megfelelési táblázat

31. A tagállamok kötelesek megküldeni a Bizottságnak az irányelvre irányuló javaslatot átültető nemzeti rendelkezések szövegét, valamint az átültető rendelkezések és ezen irányelv közötti megfeleléseket tartalmazó táblázatot.

Európai Gazdasági Térség

32. A javasolt szöveg EGT-vonatkozású kérdést érint, ezért a hatályát ki kell terjeszteni az EGT-re.

A javaslat részletes kifejtése

33. Lényegi módosításokat vezettek be a 94/45/EK irányelv 1., 2., 4., 5., 6., 10., 11., 12., 13. és 14. cikkéhez, valamint mellékletéhez. A 94/45/EK irányelv 3. és 9. cikkét némileg kiigazították, míg a 7. és 8. cikk változatlan marad.
34. *A tájékoztatás és konzultáció általános elvei és fogalmai* A 94/45/EK irányelv 1. cikke kiemeli, hogy a munkavállalók tájékoztatása és a velük folytatott konzultáció módjainak tiszteletben kell tartaniuk a hatékonyság elvét. A 2. cikk kiegészül a tájékoztatás fogalmával, a konzultáció meghatározása pedig összhangba kerül azon új szöveg irányelvekkel, melyek integrálják a tájékoztatás és konzultáció időpontjának, megfelelő eszközeinek és tartalmának fogalmát.
35. *Az Európai Üzemi Tanács transznacionális hatásköre.* Az 1. cikkben meghatározzák a vonatkozó szint elvét. E célból az Európai Üzemi Tanács hatásköre

¹⁵ A legutóbb a 2006/109/EK irányelvvel (HL L 363., 2006.12.20., 416. o.) módosított irányelv, HL L 254., 1994.9.30., 64. o..

transznacionális kérdésekre korlátozódik és a transznacionális jelleg meghatározása a jelenlegi másodlagos követelményektől az 1. cikkekre tevődik át annak érdekében, hogy alkalmazható legyen a megállapodással létrehozott Európai Üzemi Tanácsokra. Pontosítják, hogy az említett kérdések transznacionális jellegének ismérve az, hogy lehetséges hatása legalább két tagállamot érint.

36. *A munkavállalók tájékoztatásának és a velük folytatott konzultációnak a szintjei közötti kapcsolat.* A 12. cikk bevezeti a munkavállalók tájékoztatásának és a velük folytatott konzultációnak a nemzeti és transznacionális szintjei közötti kapcsolat elvét, tiszteletben tartva a képviseleti testületek hatásköreit és működési területeit. E kapcsolat módjait a 6. cikk szerint kötött megállapodásban határozzák meg, mely így már kiterjed e kérdésre. Amennyiben nincsenek ilyen módozatok és olyan döntéseket terveznek, melyek valószínűleg a munkaszervezés vagy a munkavállalói szerződések fontos változásait vonják maguk után, a folyamatnak egyidőben kell kezdődnie nemzeti és európai szinten. Egyes nemzeti jogszabályokat ki lehet igazítani annak érdekében, hogy az Európai Üzemi Tanács adott esetben a nemzeti testületek előtt vagy azokkal egyidőben tájékoztatást kapjon, így felvettek egy záradékot, mely biztosítja, hogy nem csökken a munkavállalók védelmének általános szintje. Aktualizálták a csoportos létszámleépítésekre és a vállalkozások átruházására vonatkozó irányelvek címeit és felvették a 2002/14/EK keretirányre történő hivatkozást.
37. *A munkavállalók képviselőinek szerepe és hatásköre.* A munkavállalók képviselőinek azon kötelezettsége, hogy tegyenek jelentést az általuk képviselt munkavállalóknak, az irányelv másodlagos követelményeiről a 10. cikkekre tevődik át, mely a munkavállalók képviselőinek szerepére és védelmére is kiterjed. Meghatározták a munkavállalók Európai Üzemi Tanácsban részt vevő képviselőinek a vállalkozások vagy vállalkozáscsoportok munkavállalóinak képviseletére vonatkozó hatáskörét. Tisztázták, hogy a munkavállalók képviselőinek lehetőségük van részt venni teljes fizetés melletti képzésben.
38. *A tárgyalások megindítása és lefolytatása.* Az Európai Bíróság értelmezési elveivel¹⁶ összhangban az 5. cikkben tisztázzák a helyi irányítás olyan tájékoztatás biztosítására vonatkozó felelősségét, mely lehetővé teszi a tárgyalások megindítását új szöveg Európai Üzemi Tanácsok létrehozása céljából. A jogbizonytalanságok megszüntetése és a különleges tárgyalócsoport összetételének egyszerűsítése érdekében úgy módosítják a tárgyalócsoport összetételét, hogy egy képviselő a legalább 50 munkavállalót számláló tagállam munkavállalóinak 10%-át képviselje. Tisztázták, hogy a munkavállalók képviselői a vezetők részvétele nélkül is összeülhetnek.
39. *A szakszervezetek és a munkáltatói szervezetek szerepe.* Az 5. cikkbe felveszik, hogy tájékoztatni kell a szakszervezeteket és a munkáltatói szervezeteket egy adott Európai Üzemi Tanács létrehozására vonatkozó tárgyalások megindításáról és külön kiemelik a szakszervezeteket azon szakértők közül, melyekhez a munkavállalók képviselői fordulhatnak, ha segítségre van szükségük a tárgyalások során.
40. *A másodlagos követelmények tartalma (melyeket megállapodás hiányában kell alkalmazni).* A melléklet különbséget tesz azon területek között, melyek esetében

¹⁶

Lásd a fenti 5. pontot.

tájékoztatásra van szükség és azok között, melyek konzultációt igényelnek, és bevezeti a valamely véleményre adott, indoklással ellátott válaszhoz jutás lehetőségét. Annak érdekében, hogy elébe vágjanak az ilyen eshetőségeknek, azokat a rendkívüli körülményeket, melyek tájékoztatást tesznek szükségessé és megnyitják a különbizottsági ülés lehetőségét, kiterjesztik azokra, melyek esetében a munkavállalók érdekeit feltehetően jelentős mértékben érintő döntéseket terveznek. Annak érdekében, hogy a különbizottság betölthesse ezt a jelentősebb szerepet, tagjainak maximális számát öt főre kell korlátozni és meg kell határozni, hogy teljesülniük kell a rendszeres tevékenység gyakorlásához szükséges feltételeknek.

41. *Kiigazítási záradék és hatályban lévő megállapodások.* A 6. cikk szerinti megállapodásoknak tartalmazniuk kell a módosító illetve az új szövegratárgyalásra vonatkozó rendelkezéseket. A 13. cikk előírja a hatályban lévő megállapodások kiigazítását, amennyiben jelentős módosításokra kerül sor a vállalkozás vagy a vállalkozáscsoport szerkezetében, az alkalmazandó megállapodás záradékai szerint, vagy alapesetben és kérésre egy új szöveg megállapodásra vonatkozó tárgyalási eljárás szerint, amelyen a meglévő Európai Üzemi Tanács(ok) képviselői részt vehetnek. Ez utóbbiak továbbra is működnek – esetleg módosult formában – mindaddig, amíg új szöveg megállapodás nem jön létre, azt követően feloszlának és a tanácsokat létrehozó megállapodások lejárnak. Ha azonban e kiigazítási záradékot alkalmazzák, az előzetesen megkötött megállapodásokat továbbra sem rendelik alá az irányelv rendelkezéseinek és nem lesz általános kötelezettség a 6. cikk szerint kötött megállapodások új szövegratárgyalása.
42. *Egyéb rendelkezések.* A 6. cikkben a különbizottság létrehozása és működése adott esetben a megállapodás tartalmának részét képezi. A 15. cikk felülvizsgálati záradékot ír elő, melynek értelmében az átültetés végrehajtásától számított öt év elteltével felülvizsgálatot kell végezni. A mellékletben a megállapodás hiányában létrehozott Európai Üzemi Tanács összetételét összehangolták a különleges tárgyalócsoport új szöveg összetételével.

Proposition de

DIRECTIVE ~~DU~~ PARLEMENT EUROPÉEN ET ~~DU~~ CONSEIL

az Európai Üzemi Tanács létrehozásáról vagy a közösségi szintű vállalkozások és vállalkozáscsoportok munkavállalóinak tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló eljárás kialakításáról

~~(EGT-vonatkozású szöveg)~~

~~AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,~~

~~tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződés mellékletét képező, a szociálpolitikáról szóló 14. jegyzőkönyv mellékletében szereplő, a szociálpolitikáról szóló megállapodásra, és különösen annak 2. cikke (2) bekezdésére,~~

~~tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 137. cikkére,~~

tekintettel a Bizottság javaslatára ¹⁷,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére¹⁸,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére¹⁹,

a Szerződés ~~189e~~ 251. cikkében szabályozott eljárásnak megfelelően ²⁰,

mivel:

↓ új szöveg

(1) Az Európai Üzemi Tanács létrehozásáról vagy a közösségi szintű vállalkozások és vállalkozáscsoportok munkavállalóinak tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló eljárás kialakításáról szóló, 1994. szeptember 22-i 94/45/EK tanácsi irányelvet²¹ több helyen is jelentősen módosítani kell²². Az áttekinthetőség érdekében szükség van a szöveg átdolgozására.

¹⁷ HL L [...], [...], [...] o.

¹⁸ HL L [...], [...], [...] o.

¹⁹ HL L [...], [...], [...] o.

²⁰ HL L [...], [...], [...] o.

²¹ HL L 254., 1994.9.30., 64. o. A legutóbb a 2006/109/EK irányelvvel (HL L 363., 2006.12.20., 416. o.) módosított irányelv.

↓ 94/45/EK (1)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

~~Az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt szociálpolitikai jegyzőkönyv alapján a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság és a Portugál Köztársaság (a továbbiakban: tagállamok) az 1989. évi Szociális Chartában foglaltak megvalósítását szem előtt tartva elfogadták a szociálpolitikáról szóló megállapodást.~~

↓ 94/45/EK (2)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

~~Az említett megállapodás 2. cikkének (2) bekezdése felhatalmazza a Tanácsot arra, hogy irányelvek útján minimumkövetelményeket fogadjon el.~~

↕ új szöveg

- (2) A 94/45/EK irányelv 15. cikkének megfelelően a Bizottság a tagállamokkal, illetve a szociális partnerekkel európai szinten konzultálva áttekintette az említett irányelv alkalmazását és különösen vizsgálta a foglalkoztatotti létszám küszöbértékeinek célszerűségét annak érdekében, hogy szükség esetén módosításokat javasoljon.
- (3) A tagállamokkal, illetve a szociális partnerekkel folytatott európai szintű konzultációt követően a Bizottság jelentést²³ tett az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a 94/45/EK irányelv alkalmazásának helyzetéről.
-

↓ 94/45/EK (4)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

~~A munkavállalók alapvető szociális jogairól szóló közösségi charta 17. pontja többek között úgy rendelkezik, hogy a munkavállalók tájékoztatását, döntésekben való részvételét és a velük folytatott konzultációt megfelelő módon, a különböző tagállamokban érvényes gyakorlat figyelembevételével kell fejleszteni. E charta leszögezi, hogy „ez különösen vonatkozik az Európai Közösség két vagy több tagállamában üzemekkel vagy vállalkozásokkal rendelkező vállalkozásokra, illetve vállalkozáscsoportokra”.~~

²² Lásd a II. melléklet A. részét.
²³ COM (2000) 188., 2000.4.4.

↓ 94/45/EK (5)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

~~A Tanács a tagállamok többségének általános egyetértése ellenére sem tudott döntést hozni a közösségi szintű vállalkozások és vállalkozáscsoportok munkavállalóinak tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló Európai Üzemi Tanács létrehozásáról szóló, 1991. december 3-án módosított²⁴ tanácsi irányelvre vonatkozó javaslat²⁵ vonatkozásában.~~

↓ 94/45/EK (6)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

~~A Bizottság a szociálpolitikáról szóló megállapodás 3. cikkének (2) bekezdése alapján közösségi szinten konzultációt folytatott a szociális partnerekkel a közösségi szintű vállalkozások és vállalkozáscsoportok munkavállalóinak tájékoztatására és a velük folytatott konzultációra vonatkozó közösségi fellépés lehetséges irányairól.~~

↓ 94/45/EK (7)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

~~A Bizottság e konzultációt követően arra a megállapításra jutott, hogy közösségi szintű fellépés lenne ajánlatos, majd az említett megállapodás 3. cikkének (3) bekezdése alapján új szövegű konzultációt folytatott a tervezett ajánlás tartalmáról a szociális partnerekkel, akik a Bizottság elé tárták véleményüket.~~

↓ 94/45/EK (8)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

~~A konzultáció második szakaszát követően a szociális partnerek nem tájékoztatták a Bizottságot azon szándékukról, hogy kezdeményezik azt a folyamatot, amely a megállapodás 4. cikkében foglalt rendelkezéseknek megfelelő megállapodás megkötését eredményezhetné.~~

↓ új szöveg

(4) A Szerződés 138. cikke (2) bekezdésének megfelelően a Bizottság közösségi szinten konzultált a szociális partnerekkel az e területen való közösségi fellépés lehetséges irányáról.

(5) E konzultációt követően a Bizottság közösségi fellépést tartott kívánatosnak, és a tervezett javaslat tartalmáról közösségi szinten ismételt konzultált a szociális partnerekkel a Szerződés 138. cikke (3) bekezdésének megfelelően.

²⁴ HL C 336., 1991.12.31., 11. o.

²⁵ HL C 39., 1991.2.15., 10. o.

(6) A konzultáció e második szakaszát követően a szociális partnerek nem tájékoztatták a Bizottságot azon közös szándékukról, hogy kezdeményeznék azt a folyamatot, amely a Szerződés 138. cikkének (4) bekezdésében foglalt rendelkezéseknek megfelelő megállapodás megkötését eredményezhetné.

(7) Modernizálni kell a közösségi jogszabályokat a munkavállalók transznacionális tájékoztatásával és a velük folytatott konzultációval kapcsolatban annak érdekében, hogy biztosítsák a munkavállalók nemzetek feletti tájékoztatására és a velük való konzultációra vonatkozó jogok hatékonyságát, növeljék a meglévő Európai Üzemi Tanácsok arányát, megoldják a 94/45/EK irányelv gyakorlati alkalmazása során felmerülő problémákat és orvosolják az egyes rendelkezéseiből vagy azok hiányából eredő jogi bizonytalanságot, valamint javítsák a munkavállalók nemzetek feletti tájékoztatása és a velük folytatott konzultáció terén meglévő közösségi jogi eszközök összhangját.

↓ 94/45/EK (3)
preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)

(8) A ~~megállapodás~~ ☒ Szerződés 136. ☒ cikkének értelmében a Közösség és a tagállamok kifejezett célja a szociális partnerek közötti párbeszéd elősegítése.

↕ új szöveg

(9) Ezen irányelv azon közösségi keret része, amelynek célja a tagállamoknak a munkavállalók tájékoztatásának és a velük való konzultációnak kapcsán tett fellépéseinek támogatása és kiegészítése. E keretnek a lehető legkisebbre kell korlátoznia a vállalkozásokra vagy üzemekre rótt költségeket, miközben biztosítania kell a megadott jogok hatékony gyakorlását.

↓ 94/45/EK (9)
preambulumbekezdés

(10) A belső piac működése maga után vonja a vállalkozások koncentrációjának folyamatát, több országot érintő vállalategyesüléseket, vállalatfelvásárlásokat, közös vállalkozások létrehozását és ebből következően a vállalkozások és vállalkozáscsoportok nemzetek felettivé válását. A gazdasági tevékenységek harmonikus fejlődése szükségessé teszi, hogy a két vagy több tagállamban működő vállalkozások és vállalkozáscsoportok tájékoztassák a döntéseik által érintett munkavállalók képviselőit, és velük konzultáljanak.

↓ 94/45/EK (10)
preambulumbekezdés

(11) A tagállamokban a munkavállalók tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló, a jogszabályokban vagy a gyakorlatban rögzített eljárások gyakran nem állnak összhangban annak a vállalkozásnak a nemzetek feletti szerkezetével, amely a munkavállalókat érintő döntéseket meghozza. Ennek következtében ugyanazon a vállalkozáson, illetve vállalkozáscsoporton belül a döntés által érintett munkavállalók eltérő bánásmódban részesülhetnek.

↓ 94/45/EK (11)
preambulumbekezdés

- (12) Megfelelő rendelkezéseket kell bevezetni annak biztosítására, hogy a közösségi szintű vállalkozások munkavállalói megfelelő tájékoztatást kapjanak és konzultáljanak velük, amikor az őket érintő döntés nem abban a tagállamban születik, amelyben őket foglalkoztatják.
-

↓ 94/45/EK (12)
preambulumbekezdés

- (13) A két vagy több tagállamban működő vállalkozásokban vagy vállalkozáscsoportokban foglalkoztatott munkavállalók megfelelő tájékoztatásának és a velük való konzultációnak a biztosításához szükséges megszervezni az Európai Üzemi Tanácsokat, illetve kidolgozni más, a munkavállalók nemzetek feletti tájékoztatását és a velük való nemzetek feletti konzultációt megfelelően biztosító eljárásokat.
-

↓ új szöveg

- (14) A munkavállalók tájékoztatásának és a velük való konzultációnak a módzatait úgy kell meghatározni és kivitelezni, hogy azok biztosítsák ezen irányelv rendelkezéseinek hatékonyságát. E célból helyénvaló, hogy az Európai Üzemi Tanács tájékoztatása és a vele való konzultáció lehetővé tegye, hogy a vállalkozás időben véleményt kapjon anélkül, hogy alkalmazkodási kapacitását veszélyeztetné. Az iránymutatások kialakításának szintjén folyó párbeszéd és a munkavállalók képviselőinek hatékony bevonása tudja csak kielégíteni a változás előrejelzésére és kezelésére irányuló igényeket.

- (15) A munkavállalóknak és képviselőiknek a megfelelő vezetési és képviselői szinten és a megvitatott téma függvényében tájékoztatást kell kapniuk, valamint konzultálni kell velük. Ezért az Európai Üzemi Tanács hatáskörét és tevékenységi körét meg kell különböztetni a nemzeti képviselői testületétől, és kizárólag a transznacionális kérdésekre kell korlátozódnia.

- (16) Egy kérdés transznacionális jellegének meghatározásakor helyénvaló figyelembe venni mind a kérdés potenciális hatásainak kiterjedését, mind pedig a kérdés kapcsán érintett vezetési és képviselői szintet. Ezért transznacionálisnak tekintendő minden olyan kérdés, amely a vállalkozás vagy csoport egészét érinti, vagy legalább két tagállamot érint.
-

↓ 94/45/EK (13)
preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)

- (17) ~~Így~~ Meg kell határozni az ellenőrző vállalkozás fogalmát, mely kizárólag erre az irányelvre vonatkozik, és előre nem határozza meg sem a csoport, sem az ellenőrzés fogalmát, ~~ha azokat esetlegesen a jövőben megszövegezésre kerülő tervezetekben alkalmazzák~~, ☒ amely más szövegekben szerepel. ☒

↓ 94/45/EK (14)
preambulumbekezdés

- (18) Az ilyen vállalkozások vagy vállalkozáscsoportok munkavállalóinak tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló mechanizmusoknak át kell fogniuk az összes üzemet vagy – az esettől függően – a csoportnak a tagállamokban található üzemeit, akár a tagállamok területén belül, akár azon kívül helyezkedik el a vállalkozásnak vagy a csoporton belül az ellenőrző vállalkozásnak a központi irányítása.

↓ 94/45/EK (15)
preambulumbekezdés

- (19) A felek autonómiájának elvével összhangban és a maguk sajátos körülményeinek megfelelően a munkavállalók képviselőinek és a vállalkozás, illetve a csoporton belül az ellenőrző vállalkozás vezetőinek megállapodás útján kell meghatározniuk az Európai Üzemi Tanácsok jellegét, összetételét, feladatait, működési és eljárási módját, pénzügyi erőforrásait, illetve az egyéb tájékoztatási és konzultációs eljárásokat.

↓ 94/45/EK (16)
preambulumbekezdés

- (20) A szubszidiaritás elvével összhangban a tagállamoknak kell meghatározniuk, hogy kik lehetnek a munkavállalók képviselői, különösen pedig a tagállamok döntenek, ha szükségesnek tartják, a különböző munkavállalói kategóriák kiegyensúlyozott képviseletéről.

↓ új szöveg

- (21) Helyénvaló tisztázni a munkavállalók tájékoztatásának és a velük folytatott konzultációnak a fogalmát, összhangban az e témában elfogadott frissebb és nemzeti keretben alkalmazott irányelvekkel a következő hármas cél elérése érdekében: a transznacionális párbeszéd hatékonyságának javítása, e párbeszéd nemzeti és transznacionális szintjei közötti megfelelő összhang biztosítása és a megfelelő jogi biztonság elősegítése ezen irányelv alkalmazásakor.

- (22) A „tájékoztatás” fogalmának meghatározásakor figyelembe kell venni azt a célt, hogy a munkavállalók képviselőinek megfelelő vizsgálatot kell lefolytatniuk, ami feltételezi, hogy a tájékoztatás megfelelő időben, módon és tartalommal menjen végbe.

- (23) A „konzultáció” fogalmának meghatározásakor figyelembe kell venni azt a célt, hogy ki kell bocsátani egy, a döntést megalapozó véleményt, ami feltételezi, hogy a konzultáció megfelelő időben, módon és tartalommal menjen végbe.

↓ 94/45/EK (22)
preambulumbekezdés

- (24) Az ezen irányelvben rögzített tájékoztatásra és konzultációra vonatkozó rendelkezéseket az olyan vállalkozásnak vagy vállalkozáscsoportot ellenőrző vállalkozásnak, amelynek központja a tagállamokon kívül található, olyan képviselője

révén kell teljesítenie, aki szükség esetén valamely tagállamban is kijelölhető, illetve ilyen képviselő hiányában a tagállamokban legnagyobb számú munkavállalót foglalkoztató üze, illetve ellenőrzött vállalkozása révén kell teljesítenie.

↓ új szöveg

- (25) Egy vállalkozás vagy vállalkozáscsoport felelősségét a tárgyalások megindításához szükséges információk átadásában úgy kell meghatározni, hogy lehetővé tegye a munkavállalók számára annak megállapítását, hogy az a vállalkozás vagy vállalkozáscsoport ahol dolgoznak közösségi szintű-e, illetve hogy lehetővé tegye a munkavállalóknak a tárgyalások megindításának kezdeményezéséhez szükséges kapcsolatok kialakítását.
- (26) A különleges tárgyaló testületnek a különböző tagállamok munkavállalóit kiegyensúlyozottan kell képviselnie. A munkavállalók képviselőinek meg kell tudniuk egymással egyezni a központi irányítással folyó tárgyalások során képviselt álláspontjaikról.
- (27) El kell ismerni a szakszervezetek szerepét az Európai Üzemi Tanácsokat létrehozó megállapodások tárgyalásában vagy új szövegratárgyalásában, az erre igényt támasztó munkavállalói képviselők támogatására. Új szöveg Európai Üzemi Tanácsok létrehozásának figyelemmel kísérése és a bevált gyakorlatok előmozdítása érdekében a szakszervezeteket és a munkaadói szervezeteket értesíteni lehet a tárgyalások megindításáról.
- (28) Az Európai Üzemi Tanácsok létrehozását és működését szabályozó megállapodásoknak tartalmazniuk kell módosításuk, adott esetben szükségessé váló felbontásuk vagy új szövegratárgyalásuk feltételeit, elsősorban arra az esetre, ha a vállalkozás vagy a csoport kiterjedése vagy szerkezete módosul.
- (29) E megállapodásoknak meg kell határozniuk a vállalkozás vagy a csoport egyedi körülményeinek megfelelő nemzeti és transznacionális munkavállalói tájékoztatás és konzultáció közötti kapcsolat módozatait. E módozatokat az egyes képviselői szervek hatásköreinek és alkalmazási területeinek tiszteletben tartásával kell meghatározni, különös tekintettel a változás előrejelzésére és kezelésére.
- (30) Az Európai Üzemi Tanács rendes tevékenysége koordinálásának és nagyobb hatékonyságának elősegítése érdekében e megállapodásoknak határozniuk kell egy különbizottság létrehozásáról és működéséről, illetve a rendkívüli helyzetekben történő mihamarabbi tájékoztatásról és konzultációról.
-

↓ 94/45/EK (18)
preambulumbekezdés

- (31) Ezen túlmenően a munkavállalók képviselői dönthetnek úgy, hogy nem kívánnak Európai Üzemi Tanácsot felállítani, vagy az érintett felek dönthetnek a munkavállalók nemzetek feletti tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló más eljárások mellett.

↓ 94/45/EK (17)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

- (32) ~~Azonban~~ Bizonyos másodlagos követelményeket is biztosítani kell azokra az esetekre, amikor a felek így döntenek, vagy amikor a vállalat vezetése elutasítja a tárgyalások kezdeményezését, vagy amikor a tárgyalásokat követően nem jön létre megállapodás.
-

↕ új szöveg

- (33) Annak érdekében, hogy feladatait teljes mértékben el tudják látni és hogy az Európai Üzemi Tanács számára haszonnal járjanak, a munkavállalók képviselőinek be kell számolniuk az általuk képviselt munkavállalóknak, valamint el kell tudniuk végezni a számukra szükséges képzést.
-

↓ 94/45/EK (21)
preambulumbekezdés

- (34) Biztosítani kell, hogy az irányelv keretein belül feladataikat végző munkavállalói képviselők ugyanolyan védelmet élvezzenek, és ahhoz hasonló garanciákat kapjanak, mint amelyeket a foglalkoztatásuk államában a jogszabályok és/vagy gyakorlat biztosít a munkavállalók képviselőinek. Tevékenységük jogszerű ellátása miatt semmilyen hátrányos megkülönböztetés nem érheti őket, és kellő védelemben kell részesülniük elbocsátás esetén és egyéb szankciókkal szemben.
-

↓ 94/45/EK (24)
preambulumbekezdés

- (35) A tagállamoknak megfelelő intézkedéseket kell hozniuk arra az esetre, ha ezen irányelv előírásait nem tartják be.
-

↕ új szöveg

- (36) A hatékonyság, a koherencia és a jogbiztonság érdekében kapcsolatra van szükség az irányelvek, valamint a közösségi és a nemzeti jogban meghatározott munkavállalói tájékoztatás és konzultáció szintjei között. Prioritásként kell kezelni az e kapcsolat módozatainak megtárgyalását valamennyi vállalaton vagy csoporton belül. Az e téren létrehozott megállapodás hiányában, illetve ha a munkaszervezést vagy a munkavállalói szerződéseket jelentős mértékben módosító döntéseket kívánnak hozni, a folyamatnak egyszerre kell nemzeti és transznacionális szinten elindulnia, tiszteletben tartva az egyes képviselői szervek hatáskörét és fellépésének területét. Az Európai Üzemi Tanács által kibocsátott vélemény nem sértheti a vállalat vezetésének a sürgőszerű konzultációknak a nemzeti jogban előírt időkorlátok figyelembevétele mellett történő lefolytatására vonatkozó jogát. Nemzeti jogszabályok elfogadására is szükség lehet annak érdekében, hogy az Európai Üzemi Tanácsot adott esetben a nemzeti szervek előtt vagy azokkal egy időben tájékoztathassák, a munkavállalók védelmi szintjének romlása nélkül.

↓ új szöveg

- (37) Ezen irányelv nem sérti az Európai Közösség munkavállalóinak tájékoztatása és a velük folytatott konzultáció általános keretének létrehozásáról szóló, 2002. március 11-i 2002/14/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben²⁶ említett tájékoztatási és konzultációs folyamatot, a csoportos létszámcsoökkentésre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1998. július 20-i 98/59/EK irányelv²⁷ 2. cikkében említett különleges eljárást és a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2001. március 12-i 2001/23/EK irányelv²⁸ 7. cikkét.

↓ 94/45/EK (23)
preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)

- (38) Különleges bánásmódot kell biztosítani az olyan közösségi szintű vállalkozások és vállalkozáscsoportok számára, amelyekben ~~ezen irányelv hatálybalépésekor~~ ☒ 1996. szeptember 22-ig ☒ a teljes munkaerőre vonatkozó megállapodás ~~van~~ ☒ volt ☒ hatályban, mely a munkavállalók nemzetek feletti tájékoztatásáról és a velük folytatott konzultációról rendelkezik.

↓ új szöveg

- (39) Amennyiben jelentős változások történnek egy vállalkozás vagy csoport szerkezetében (pl. egyesülés, felvásárlás vagy szétválás), a meglévő Európai Üzemi Tanács(ok)at az új szöveg helyzetnek megfelelően át kell alakítani. Ezt az átalakítást a megállapodás alkalmazandó záradékai szerint kell elvégezni, amennyiben e záradékok lehetővé teszik a szükséges átalakítás hatékony elvégzését. Ennek hiányában, és ha erre szükség mutatkozik, új szöveg megállapodásról szóló tárgyalás kezdeményezhető, amelyben a meglévő Európai Üzemi Tanács(ok) tagjai részt vesznek. Annak érdekében, hogy a szerkezetváltás gyakran döntő időszakában a munkavállalók tájékoztatása és a velük folytatott konzultáció megtörténhessen, a meglévő Európai Üzemi Tanács(ok)nak az új szöveg megállapodás megkötéséig továbbra is működniük kell, adott esetben az új szöveg helyzetnek megfelelően átalakítva. Az új szöveg megállapodás megkötése után helyénvaló feloszlítani a korábban létrehozott üzemi tanácsokat, valamint az érvényességre vagy a felbontásra vonatkozó rendelkezésektől függetlenül hatályon kívül helyezni az ezeket létrehozó megállapodásokat.

- (40) Amennyiben az ilyen kiegészítésre vonatkozó záradék nem kerül alkalmazásra, helyénvaló lehetővé tenni a hatályban lévő megállapodások további alkalmazását, hogy kötelező új szövegratárgyalásuk elkerülhető legyen, amennyiben ez felesleges. Helyénvaló biztosítani, hogy a 94/45/EK irányelv 13. cikke szerint 1996. szeptember 22-e előtt kötött, még hatályban lévő megállapodásokra továbbra se vonatkozzanak az ezen irányelv rendelkezései, illetve helyénvaló biztosítani, hogy ne legyen általánosan

²⁶ HL L 80., 2002.3.23., 29. o.

²⁷ HL L 225., 1998.8.12., 16. o.

²⁸ HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

kötelező a 94/45/EK irányelv 6. cikke szerint kötött megállapodásokat az ezen irányelv hatálybalépése előtt új szövegratárgyalni.

↓ 94/45/EK (19)
preambulumbekezdés

- (41) A felek egyéb irányú döntésének lehetőségét nem sértve, a felek megállapodása nélkül létrehozott Európai Üzemi Tanácsot ezen irányelv végrehajtása céljából tájékoztatni kell a vállalkozás, illetve a vállalkozáscsoport tevékenységéről, és erről vele konzultálni kell azért, hogy legalább két különböző tagállamban felmérhesse a munkavállalók érdekeire gyakorolt esetleges hatásokat. Ebből a célból a vállalkozást, illetve az ellenőrző vállalkozást kötelezni kell arra, hogy tájékoztassa a munkavállalók kijelölt képviselőit a munkavállalók érdekeit általánosan érintő kérdésekről, illetve kifejezetten a vállalkozás vagy vállalkozáscsoport tevékenységének azokról a vonatkozásairól, amelyek befolyásolják a munkavállalók érdekeit. Ennek az értekezletnek a végén az Európai Üzemi Tanácsnak véleményt kell tudnia nyilvánítni.

↓ 94/45/EK (20)
preambulumbekezdés

- (42) A munkavállalók érdekeit jelentősen befolyásoló egyes döntésekről a munkavállalók kijelölt képviselőit a lehető legrövidebb időn belül tájékoztatni, és azokról velük konzultálni kell.

↓ új szöveg

- (43) Helyénvaló a megállapodás hiányában alkalmazandó és a tárgyalások során referenciaként szolgáló másodlagos követelmények tartalmát tisztázni, valamint a transznacionális tájékoztatás és konzultáció terén felmerülő igények és gyakorlatok fejlődéséhez igazítani. Külön kell választani azokat a területeket, ahol tájékoztatásra van szükség és azokat, ahol az Európai Üzemi Tanáccsal konzultálni is kell, ami magában foglalja, hogy egy adott kibocsátott véleményre indoklással ellátott válasz érkezzen. Annak érdekében, hogy a különbizottság betölthesse koordinációs szerepét és hatékonyan nézhessen szembe a rendkívüli körülményekkel, legalább öt tagból kell állnia és rendszeresen ülésezniük kell.

- (44) Mivel ezen irányelv célkitűzését, azaz a közösségi szintű vállalkozások és vállalkozáscsoportok munkavállalóinak a tájékoztatáshoz és a konzultációhoz való jogának javítását a tagállamok nem tudják kellő mértékben megvalósítani, és ezért közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének értelmében intézkedéseket hozhat. A Szerződés e cikkében foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.

- (45) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és alapelveket, különösen azokat, amelyeket az Európai Unió alapjogi chartájában ismertek el. Ez az irányelv elsősorban a munkavállalók és képviselőik azon jogának teljes körű betartását kívánja biztosítani, hogy időben és a megfelelő szinteken tájékoztassák őket és konzultáljanak velük, a

közösségi jogban és a nemzeti gyakorlatban meghatározott esetekben és körülmények között (az Európai Unió alapjogi chartájának 27. cikke).

(46) Az irányelv nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó kötelezettség csak azokat a rendelkezéseket érinti, amelyek tartalma a korábbi irányelvekhez képest jelentősen módosult. A változatlan rendelkezések átültetésére vonatkozó kötelezettség a korábbi irányelvekből következik.

(47) Ez az irányelv nem érinti a II. melléklet B. részében felsorolt irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket.

↓ 94/45/EK (kiigazított szöveg)

☒ ELFOGADTÁK ☒ ~~ELFOGADTA~~ EZT AZ IRÁNYELVET:

I. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Cél

1. Ezen irányelv célja, hogy erősítse a közösségi szintű vállalkozások és közösségi szintű vállalkozáscsoportok munkavállalóinak a tájékoztatáshoz és a konzultációhoz való jogát.

↓ 94/45/EK (kiigazított szöveg)
⇒ új szöveg

2. Ennek érdekében, illetve a munkavállalóknak az ezen irányelvben megállapított ~~módozatokat, feltételeket és célokat kielégítő~~ tájékoztatása és a velük való konzultáció céljából valamennyi közösségi szintű vállalkozásban és valamennyi közösségi szintű vállalkozáscsoportban az 5. cikk (1) bekezdése értelmében benyújtott kérelem alapján létre kell hozni az Európai Üzemi Tanácsot, vagy ki kell alakítani a munkavállalók tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló eljárást. ⇒ A munkavállalók tájékoztatása és a velük folytatott konzultáció módjait úgy kell meghatározni és alkalmazni, hogy biztosítsák a fellépés hatékonyságát és lehetővé tegyék, hogy a vállalkozás vagy vállalkozáscsoport hatékony döntést hozzon. ⇐

↓ új szöveg

3. A munkavállalók tájékoztatásának és a velük folytatott konzultációnak a megvitatott téma függvényében a megfelelő vezetési és képviselési szinten kell történniük. Ezért az Európai Üzemi Tanács hatáskörét, illetve az ezen irányelv által szabályozott, a munkavállalók tájékoztatásának és a velük folytatott konzultáció folyamatának jelentőségét a transznacionális kérdésekre kell korlátozni.

4. Transznacionálisnak tekintendő minden olyan kérdés, amely a közösségi szintű vállalkozást vagy közösségi szintű vállalkozáscsoportot összességében, illetve ennek két különböző tagállamban található legalább két üzemét vagy csoportjához tartozó vállalkozását érinti.

↓ 94/45/EK

35. A (2) bekezdéstől függetlenül, ha a 2. cikk (1) bekezdésének c) albekezdése értelmében vett közösségi szintű vállalkozáscsoport egy vagy több olyan vállalkozást vagy vállalkozáscsoportot foglal magában, amelyek a 2. cikk (1) bekezdése a) vagy c) albekezdésének értelmezése szerint közösségi szintű vállalkozásnak vagy közösségi szintű vállalkozáscsoportnak minősülnek, a csoport szintjén egy Európai Üzemi Tanácsot kell létrehozni, kivéve ha a 6. cikkben említett megállapodások másképpen rendelkeznek.

46. Amennyiben a 6. cikkben említett megállapodások nem írnak elő bővebb hatáskört, az Európai Üzemi Tanácsok jog- és hatásköre, valamint az (1) bekezdésben meghatározott cél elérése érdekében kialakított tájékoztatási és konzultációs eljárások hatálya közösségi szintű vállalkozás esetében a tagállamokban működő vállalat valamennyi üzemére kiterjed, a közösségi szintű vállalkozáscsoportok esetében pedig a tagállamokban működő valamennyi, a csoporthoz tartozó üzemre.

57. A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy ezen irányelv hatálya nem terjed ki a kereskedelmi flották hajózó személyzetére.

2. cikk

Meghatározások

1. Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) „közösségi szintű vállalkozás”: a tagállamokban működő, legalább 1000 munkavállalót foglalkoztató vállalkozás, illetve legalább két tagállamban működő, mindegyikben legalább 150 munkavállalót foglalkoztató vállalkozás;
- b) „vállalkozáscsoport”: az ellenőrző vállalkozás és az ellenőrzése alatt álló vállalkozások;
- c) „közösségi szintű vállalkozáscsoport”: olyan vállalkozáscsoport, amely:
 - a tagállamokban legalább 1000 munkavállalót foglalkoztat,
 - különböző tagállamokban legalább két vállalkozáscsoporttal rendelkezik,
 - és
 - egy tagállamban legalább 150 munkavállalót foglalkoztató, legalább egy vállalkozáscsoporttal és legalább egy további, egy másik tagállamban működő, legalább 150 munkavállalót foglalkoztató vállalkozáscsoporttal rendelkezik;
- d) „munkavállalók képviselői”: a nemzeti jogszabályokban és/vagy gyakorlatban meghatározott munkavállalói képviselők;

- e) „központi irányítás”: a közösségi szintű vállalkozás központi irányítása, illetve közösségi szintű vállalkozáscsoport esetében az ellenőrzést gyakorló vállalkozás központi irányítása;

↓ új szöveg

- f) „tájékoztatás”: bizonyos információknak a munkáltatók által a munkavállalók képviselőinek történő átadása annak érdekében, hogy ez utóbbiak megismerhessék és megvizsgálhassák az adott témát; a tájékoztatás megfelelő időben, módon és tartalommal megy végbe, ami lehetővé teszi a munkavállalók képviselőinek az információk tanulmányozását és azt, hogy szükség esetén felkészülhessenek a konzultációra;

↓ 94/45/EK (kiigazított szöveg)
⇒ új szöveg

- g) „konzultáció”: a munkavállalói képviselők és a központi irányítás, illetve bármely, megfelelő vezetési szint ~~véleménycseréje és közötti párbeszéd kialakítása~~ és véleménycseréje ☒ ⇒ olyan időben, módon és tartalommal, ami lehetővé teszi a munkavállalók képviselőinek, hogy a kapott információk alapján ésszerű időn belül véleményt bocsássanak ki a közösségi szintű vállalkozás vagy közösségi szintű vállalkozáscsoport illetékes szervének ☒.

↓ 94/45/EK

- h) „Európai Üzemi Tanács”: az 1. cikk (2) bekezdésében, illetve a mellékletben foglalt rendelkezések szerint létrehozott, a munkavállalók tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt végző tanács;

- i) „különleges tárgyaló testület”: az 5. cikk (2) bekezdése szerint létrehozott testület, amely a központi irányítással tárgyal az Európai Üzemi Tanács létrehozásáról vagy az 1. cikk (2) bekezdésével összhangban a munkavállalók tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló eljárásról.

2. Ezen irányelv alkalmazásában a munkaerő tekintetében előírt küszöbértékeket az előző két évben foglalkoztatottaknak a részmunkaidős foglalkoztatottakat is magában foglaló átlagos létszámára kell alapozni, amelyet a nemzeti jogszabályokban és/vagy gyakorlatban meghatározott módszer szerint számítottak ki.

3. cikk

Az „ellenőrző vállalkozás” meghatározása

1. Ezen irányelv alkalmazásában az „ellenőrző vállalkozás” olyan vállalkozást jelent, amely a tulajdonviszonyokból, a pénzügyi részesedésből, illetve az irányítás szabályaiból eredően döntő befolyást gyakorol egy másik vállalkozásra („ellenőrzött vállalkozás”).

2. Döntő befolyásolást akkor képes – fenntartva az ellenkező helyzet bizonyításának lehetőségét – valamely vállalkozás egy másik tekintetében közvetve vagy közvetlenül kifejezni, ha:

- a) birtokolja a szóban forgó vállalkozás jegyzett tőkéjének a többségét;
vagy
- b) ellenőrzi a vállalkozás kibocsátott részvénytőkéjéhez tartozó szavazatoknak a többségét;
vagy
- c) kinevezheti a szóban forgó vállalkozás igazgatási, irányító és felügyelő testületei tagjainak több mint a felét.

3. A (2) bekezdés alkalmazásakor az ellenőrző vállalkozás szavazással és kinevezéssel kapcsolatos jogai magukban foglalják bármely másik ellenőrzött vállalkozás jogait és bármely a saját nevében, de az ellenőrző vállalkozás vagy bármely egyéb ellenőrzött vállalkozás megbízásából intézkedő személynek vagy testületnek a jogait.

↓ 94/45/EK (kiigazított szöveg)

4. Az (1) és a (2) bekezdéstől függetlenül, valamely vállalkozás nem tekinthető „ellenőrző vállalkozásnak” egy másik, az érdekeltségébe tartozó vállalkozás tekintetében, ha az előbbi vállalkozást a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló, ~~1989. december 21-i~~ ~~4064/89~~ ~~139/2004~~ /~~EK~~ tanácsi rendelet²⁹ 3. cikke (5) bekezdésének a) vagy c) albekezdésében említett vállalatnak kell tekinteni.

↓ 94/45/EK

5. A döntő befolyás gyakorlása nem feltételezhető kizárólag azon tény alapján, hogy valamely tisztségviselő a tagállamban felszámolásra, végelszámolásra, fizetéseképtelenségre, a fizetések teljesítésének felfüggesztésére, csődegyezsége, illetve hasonló eljárásokra vonatkozó jogszabályok szerint jár el.

6. Annak meghatározásához, hogy egy vállalkozás „ellenőrző vállalkozásnak” minősül-e, annak a tagállamnak a jogszabályait kell alkalmazni, amelynek joga a vállalkozásra nézve irányadó.

Ha a vállalkozásra nézve irányadó jogszabályok nem valamely tagállam jogszabályai, annak a tagállamnak a jogszabályait kell alkalmazni, amelynek területén a vállalkozás képviselője, illetve ilyen képviselő hiányában a legnagyobb számú munkavállalót foglalkoztató vállalkozáscsoportjának központi irányítása található.

7. Ha a (2) bekezdés alkalmazása során kollízió következik be, és a vállalkozáscsoporton belül két vagy több vállalkozás elégíti ki az említett szakaszban megfogalmazott feltételek közül egyet vagy többet, a c) albekezdésben megállapított feltételeknek megfelelő

²⁹ HL L ~~395~~ 24., ~~1989.12.30.~~ 2004.1.29., 1. o.

vállalkozást kell ellenőrző vállalkozásnak tekinteni mindaddig, amíg nem áll rendelkezésre elegendő bizonyíték arra nézve, hogy egy másik vállalkozás gyakorol döntő befolyást.

II. SZAKASZ

AZ EURÓPAI ÜZEMI TANÁCS LÉTREHOZÁSA VAGY A MUNKAVÁLLALÓK TÁJÉKOZTATÁSÁT ÉS A VELÜK FOLYTATOTT KONZULTÁCIÓT SZOLGÁLÓ ELJÁRÁS KIALAKÍTÁSA

4. cikk

Felelősségvállalás az Európai Üzemi Tanács létrehozásáért vagy a munkavállalók tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló eljárás kialakításáért

1. Valamely közösségi szintű vállalkozásban és valamely közösségi szintű vállalkozáscsoportban a központi irányítás felelős az 1. cikk (2) bekezdésének rendelkezései értelmében vett Európai Üzemi Tanács vagy a tájékoztatást és a konzultációt szolgáló eljárás létrehozásához szükséges feltételek és eszközök biztosításáért.

2. Ha a központi irányítás nem tagállamban működik, a központi irányítás egy tagállamban található – szükség esetén kinevezendő – képviselője viseli az (1) bekezdésben említett felelősséget.

Ilyen képviselő hiányában a legnagyobb számú munkavállalót foglalkoztató tagállami vállalkozás vagy vállalkozáscsoport vezetésére hárul az (1) bekezdésben említett felelősség.

3. Ezen irányelv alkalmazásában a képviselőt, illetve a képviselőket, vagy ilyen képviselők hiányában a (2) bekezdés második albekezdésében említett vállalatvezetést kell a központi irányításnak tekinteni.

↴ új szöveg

4. A közösségi szintű vállalkozáscsoportba tartozó bármely vállalkozás valamennyi irányítása, illetve a közösségi szintű vállalkozás vagy vállalkozáscsoport központi irányítása vagy feltételezett központi irányítása az ezen irányelv alkalmazásától kezdődően felelős az 5. cikkben említett tárgyalások megindításához nélkülözhetetlen információk – különösen a vállalkozás vagy a csoport szerkezetére és létszámára vonatkozó információk – megszerzéséért és az érdekelt feleknek történő átadásáért. E kötelezettség nevezetesen a 2. cikk (1) bekezdésének a) és c) pontjában említett, a munkavállalók számára vonatkozó információkat érinti.

↓ 94/45/EK

5. cikk

A különleges tárgyaló testület

1. Az 1. cikk (1) bekezdésében megfogalmazott cél elérése érdekében a központi irányítás saját maga, vagy a legalább két különböző tagállamban működő, minimálisan két vállalkozás vagy üzem által foglalkoztatott, legalább 100 munkavállaló vagy képviselőik írásos kérésére tárgyalásokat kezdeményez az Európai Üzemi Tanács vagy a tájékoztatást és a konzultációt szolgáló eljárás kialakítása céljából.

2. Ennek érdekében a következő iránymutatásoknak megfelelően különleges tárgyaló testületet kell létrehozni:

- a) A tagállamoknak kell meghatározniuk a különleges tárgyaló testület területükön megválasztásra vagy kinevezésre kerülő tagjainak megválasztása, illetve kinevezése során alkalmazott eljárást.

A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy azoknak a munkavállalóknak, akiknek a vállalkozásnál és/vagy az üzemnél – önhibájukon kívül – nincsenek munkavállalói képviselőik, joguk legyen a különleges tárgyaló testületbe tagokat választani, illetve tagokat kinevezni.

A második albekezdés nem sértheti azokat a nemzeti jogszabályokat és/vagy gyakorlatot, amelyek küszöbértékeket határoznak meg a munkavállalói képviselői testületek létrehozásával kapcsolatosan.

↓ 2006/109/EK 1. cikk és
melléklet

- ~~b) A különleges tárgyaló testületnek legalább három és legfeljebb a tagállamok számával azonos számú tagja lehet.~~

↓ új szöveg

- b) A közösségi szintű vállalkozások vagy vállalkozáscsoportok a különleges tárgyaló testület tagjait az adott tagállamban alkalmazott munkavállalók számával arányosan választják meg vagy nevezik ki úgy, hogy azon tagállamok számára, ahol legalább 50 munkavállaló dolgozik, az összes tagállamban alkalmazott munkavállalók számának minden 10 %-a vagy ennek hányada után egy helyet biztosítanak.

↓ 94/45/EK
⇒ új szöveg

- ~~e) A választások, illetve a kinevezések során biztosítani kell,~~

~~elsősorban, hogy egy fő képviseljen minden tagállamot, amelyben a közösségi szintű vállalkozás egy vagy több üzemet, illetve a közösségi szintű vállalkozáscsoport ellenőrző vállalkozást, illetve egy vagy több ellenőrzött vállalkozást működtet,~~

~~másodsorban, hogy legyenek póttagok az üzemben, az ellenőrző vállalkozásban, illetve az ellenőrzött vállalkozásban foglalkoztatott munkavállalók számának arányában annak a tagállamnak a jogszabályainak megfelelően, amelynek a területén a központi irányítás működik.~~

4c) A központi irányítást és a helyi irányítást ⇒ , valamint a munkavállalók és a munkaadókilletékes európai szervezeteit ⇐ tájékoztatni kell a különleges tárgyaló testület összetételéről ⇒ és a tárgyalások megindításáról ⇐.

3. A különleges tárgyaló testületnek a központi irányítással együttműködve kell meghatároznia – írásos megállapodás formájában – az Európai Üzemi Tanács(ok) hatáskörét, összetételét, feladatait és működési szabályait, illetve a munkavállalók tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló eljárás végrehajtásának módjait.

4. A 6. cikk szerinti megállapodás megkötése érdekében a központi irányítás tárgyalásra hívja a különleges tárgyaló testületet. Erről megfelelőképpen tájékoztatja a helyi irányítást.

↓ új szöveg

A központi irányítás valamennyi ülése előtt és után a különleges tárgyaló testületnek jogában áll a tájékoztatásához szükséges eszközökkel a központi vezetés részvétele nélkül ülésezni.

↓ 94/45/EK (kiigazított szöveg)
⇒ új szöveg

A tárgyalások során a különleges tárgyaló testületet ☒ kérheti, hogy feladatában az ☒ általa kiválasztott szakértők segítsék ⇒ , például a megfelelő közösségi szintű munkavállalói szervezetek képviselői. Az ilyen szakértők a különleges tárgyaló testület kérésére tanácsadóként adott esetben jelen lehetnek a tárgyalásokon, hogy előmozdítsák a közösségi szintű koherenciát ⇐.

↓ 94/45/EK

5. A különleges tárgyaló testület legalább kétharmados szavazattöbbséggel dönthet úgy, hogy nem kezdi meg a (4) bekezdés szerinti tárgyalásokat, illetve beszünteti a már megkezdett tárgyalásokat.

Ez a döntés a 6. cikkben említett megállapodás megkötését célzó eljárást megszünteti. Ha ilyen döntés születik, a mellékletben szereplő rendelkezéseket nem kell alkalmazni.

A különleges tárgyaló testület tárgyalásra összehívása legkorábban a fenti határozat meghozatalától számított két év elteltével kezdeményezhető, kivéve ha az érintett felek ennél rövidebb időszakban állapodnak meg.

6. A (3) és (4) bekezdésben említett tárgyalásokkal kapcsolatos minden költséget a központi irányítás visel annak érdekében, hogy lehetővé tegye a különleges tárgyaló testület számára feladatainak megfelelő módon történő teljesítését.

Ezzel az elvvel összhangban a tagállamok meghatározhatnak költségvetési szabályokat a különleges tárgyaló testület működését illetően. A költségviselést oly módon korlátozhatják, hogy a központi irányítás csak egy szakértő költségét fedezi.

6. cikk

A megállapodás tartalma

↓ 94/45/EK

1. A központi irányításnak és a különleges tárgyaló testületnek az együttműködés szellemében kell tárgyalnia a célból, hogy megállapodásra jussanak a munkavállalók tájékoztatásának és a velük folytatott konzultációnak a megvalósítására vonatkozó részletes megoldásokban, az 1. cikk (1) bekezdésének megfelelően.

↓ 94/45/EK

⇒ új szöveg

2. A felek autonómiájának sérelme nélkül, a központi irányítás és a különleges tárgyaló testület közötti, az (1) bekezdésben említett megállapodásnak tartalmaznia kell:

- a) azokat a közösségi szintű vállalkozáscsoportokba tartozó vállalkozásokat, illetve a közösségi szintű vállalkozásnak azokat az üzemeit, amelyekre a megállapodás vonatkozik;
 - b) az Európai Üzemi Tanács összetételét, tagjainak számát, a helyek elosztását ⇒ (lehetőleg figyelembe véve a munkavállalók tevékenység, munkavállalói kategória és nem szerinti kiegyensúlyozott elosztásának szükségességét) ⇐ és a mandátum időtartamát;
 - c) az Európai Üzemi Tanács feladatait és tájékoztatási, illetve konzultációs eljárását ⇒ *illetve az Európai Üzemi Tanács és a nemzeti munkavállalói képviselői testületek tájékoztatása és a velük folytatott konzultáció közötti kapcsolat módozatait, tiszteletbe tartva az 1. cikk (3) bekezdésében említett elveket* ⇐;
 - d) az Európai Üzemi Tanács üléseinek helyszínét, gyakoriságát és időtartamát;
-

↓ új szöveg

- e) adott esetben az Európai Üzemi Tanácson belül létrehozott különbizottság összetételét, kinevezési eljárásait, feladatait és ülésezési rendjét;
-

↓ 94/45/EK

- ef) az Európai Üzemi Tanács számára biztosítandó pénzügyi és anyagi erőforrásokat;
-

↓ 94/45/EK (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

- fg) a megállapodás ☒ hatálybalépésének időpontját, a megállapodás ☒ időtartamát, ⇒ *a megállapodás módosításának vagy felbontásának módjait, illetve azokat az eseteket, ahol a megállapodást új szövegre kell tárgyalni* ⇐ *és ☒* valamint a megállapodás ☒ új szövegratárgyalásának eljárás módját ⇒ *ideértve amikor adott esetben a közösségi szintű vállalkozás vagy vállalkozáscsoport szerkezetében módosításokra kerül sor.* ⇐.

3. A központi irányítás és a különleges tárgyaló testület hozhat olyan írásos döntést, hogy az Európai Üzemi Tanács helyett egy vagy több tájékoztatási és konzultációs eljárást alakít ki.

A megállapodásnak meg kell határoznia, hogy a munkavállalók képviselői milyen eljárás szerint jogosultak a nekik átadott tájékoztatás megvitatását lefolytatni.

Ennek a tájékoztatásnak különösen olyan, több tagállamra kiterjedő kérdésekre kell vonatkoznia, amelyek jelentős mértékben befolyásolják a munkavállalók érdekeit.

4. A (2) és (3) bekezdésben említett megállapodások, kivéve ha arról másképpen rendelkeznek, nem tartoznak a mellékletben foglalt másodlagos követelmények hatálya alá.

5. A (2) és (3) bekezdésben említett megállapodások megkötése érdekében a különleges tárgyaló testület tagjai szótöbbséggel hoznak határozatot.

7. cikk

Másodlagos követelmények

1. Az 1. cikk (1) bekezdésében megfogalmazott cél elérése érdekében annak a tagállamnak a jogszabályai szerint megállapított másodlagos követelmények lesznek az irányadók, ahol a központi irányítás található:

- ha a központi irányítás és a különleges tanácsadó testület így határoz,
vagy
- ha a központi irányítás elutasítja az 5. cikk (1) bekezdésében említett kérést követő hat hónapon belül a tárgyalások megkezdését,
vagy
- ha e kérés időpontjától számított három év elteltével nem tudnak a 6. cikkben megállapítottak szerint megállapodásra jutni, és a különleges tárgyaló testület nem hoz az 5. cikk (5) bekezdésében előírtaknak megfelelő döntést.

2. Az (1) bekezdésben említett másodlagos, a tagállamok jogszabályaiban rögzített követelményeknek meg kell felelniük a mellékletben meghatározott rendelkezéseknek.

III. SZAKASZ

VEGYES RENDELKEZÉSEK

8. cikk

Bizalmas információ

1. A tagállamoknak rendelkezniük kell arról, hogy a különleges tárgyaló testület vagy az Európai Üzemi Tanács tagjai és az őket segítő szakértők a tudomásukra jutott, kifejezetten bizalmas információt nem hozhatják nyilvánosságra.

Ugyanez vonatkozik a tájékoztatási és a konzultációs eljárásban részt vevő munkavállalói képviselőkre is.

Ez a kötelezettség érvényesül az első és második albekezdésben említett személyekre nézve hivatali idejük lejártá után is, tartózkodási helyüktől függetlenül.

2. Valamennyi tagállamnak rendelkeznie kell arról – különleges esetekben és a nemzeti jogszabályokban meghatározott feltételek és korlátozások mellett –, hogy a területén működő központi irányítás nem köteles olyan információt átadni, amely természeténél fogva, objektív szempontok szerint, súlyosan veszélyeztetné az érintett vállalkozás működését, illetve sérelmes lenne rá nézve.

Valamely tagállam előzetes közigazgatási vagy bírósági jóváhagyás mellett nyújthat ilyen felmentést.

3. A tagállamok olyan különleges rendelkezéseket hozhatnak a területükön működő azon vállalkozások központi irányítására vonatkozóan, amelyek a tájékoztatással és a véleménynyilvánítással kapcsolatosan közvetlenül és túlnyomórészt bizonyos világnézeti iránymutatást követnek, amennyiben ezek a konkrét rendelkezések már ezen irányelv elfogadásának időpontjában a nemzeti jogrendszer részét képezték.

9. cikk

Az Európai Üzemi Tanács és a munkavállalókkal kapcsolatos tájékoztatási és konzultációs eljárás működése

↓ 94/45/EK

A központi irányításnak és az Európai Üzemi Tanácsnak az együttműködés szellemében egymás kölcsönös jogaira és kötelezettségeire tekintettel kell működnie.

↓ 94/45/EK

Ugyanez vonatkozik a központi irányítás és a munkavállalói képviselők közötti, a munkavállalók tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló eljárás keretében történő együttműködésre.

10. cikk

↓ 94/45/EK (kiigazított szöveg)

A munkavállalók képviselőinek ☒ szerepe és ☒ védelme

↓ új szöveg

1. Az egyéb testületek vagy szervezetek ilyen irányú hatáskörének sérelme nélkül az Európai Üzemi Tanács tagjai együttesen a közösségi szintű vállalkozás vagy vállalkozáscsoport érdekeit képviselik és rendelkeznek az ezen irányelv által biztosított jogok alkalmazásához szükséges eszközökkel.

2. Az irányelv 8. cikkének sérelme nélkül az Európai Üzemi Tanács tagjai tájékoztatják a üzemekben, illetve a közösségi szintű vállalkozáscsoportokhoz tartozó vállalkozásokban alkalmazott munkavállalók képviselőit, illetve ilyen képviselők hiányában a munkavállalókat az ezen irányelvvel összhangban megvalósult tájékoztatási és konzultációs eljárás tartalmáról és eredményéről.

↓ 94/45/EK (kiigazított szöveg)

3. A különleges tárgyaló testületek tagjai, az Európai Üzemi Tanácsok tagjai, valamint a 6. cikk (3) bekezdésében említett eljárás keretében feladataikat végző munkavállalók képviselői a feladataik gyakorlása közben ~~ugyanazt a~~ védelmet ~~élvezik~~ ☒ élveznek ☒ és ~~ugyanazokban a~~ ☒ ugyanolyan ☒ garanciákban részesülnek, mint amelyeket alkalmazásuk országában a nemzeti jogszabályok és/vagy az érvényes gyakorlat alapján a munkavállalók képviselői élveznek.

↓ 94/45/EK

Ezt elsődlegesen a különleges tárgyaló testület vagy az Európai Üzemi Tanácsok ülésein, illetve a 6. cikk (3) bekezdésében említett megállapodással kapcsolatos bármely egyéb ülésen való részvételre, és azoknak a tagoknak a feladataik végzése érdekében történő távolmaradás idejére kifizetett munkabérre kell alkalmazni, akik a közösségi szintű vállalkozás vagy a közösségi szintű vállalkozáscsoport alkalmazottai.

↓ új szöveg

4. A különleges tárgyaló testület és az Európai Üzemi Tanács tagjai teljes fizetés mellett képzésben részesülnek, amennyiben erre a nemzetközi környezetben végzett képviselői munkájukhoz szükség van.

↓ 94/45/EK

11. cikk

Ezen irányelv betartása

1. Minden egyes tagállam biztosítja, hogy a területén található közösségi szintű vállalkozások üzemeinek vezetői és a közösségi szintű vállalkozáscsoportok vállalkozásainak vezető tisztviselői és munkavállalóinak képviselői, vagy – az adott esettől függően – a munkavállalók betartják az irányelvben megállapított kötelezettségeiket, függetlenül attól, hogy a központi irányítás az adott tagállam területén működik-e.

~~2. A tagállamok biztosítják, hogy a vállalkozások a 2. cikk (1) bekezdésének a) és e) albekezdésében említett munkavállalói létszámadatot tegyék hozzáférhetővé az irányelv alkalmazásában érintett felek kérésére.~~

~~32.~~ A tagállamok meghozzák a megfelelő intézkedéseket az irányelv be nem tartásának eseteire; továbbá különösen gondoskodnak arról, hogy megfelelő közigazgatási, illetve bírósági eljárás álljon rendelkezésre, az ezen irányelvből származó kötelezettségek betartatása érdekében.

~~43.~~ A 8. cikk alkalmazása érdekében a tagállamok biztosítják közigazgatási, illetve bírósági fellebbviteli eljárások igénybevételét a munkavállalók képviselőinek kezdeményezésére, ha a központi irányítás bizalmas információkezelést kíván, vagy a szóban forgó cikk értelmében nem nyújt szöveget tájékoztatást.

Ezen eljárások körébe tartozhatnak a kérdéses információ bizalmasságának védelmét biztosítani hivatott eljárások.

12. cikk

↓ 94/45/EK (kiigazított szöveg)

Ezen irányelv és az egyéb ☒ , közösségi vagy nemzeti ☒ rendelkezések közötti kapcsolat

↓ 94/45/EK

~~1. Ennek az irányelvnek az alkalmazása nem érinti a csoportos létszámléépítésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1975. február 17-i 75/129/EGK tanácsi irányelvet³⁰, valamint a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek és üzletrészek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1977. február 14-i 77/187/EGK tanácsi irányelv³¹ alapján meghozott intézkedéseket.~~

~~2. Ez az irányelv nem érinti a munkavállalóknak a tájékoztatásra és a konzultációra vonatkozó, nemzeti törvényekben foglalt, meglévő jogait.~~

↓ új szöveg

1. Az Európai Üzemi Tanács tájékoztatása és a vele folytatott konzultáció a nemzeti képviseleti testületek tájékoztatásához és konzultációjához kapcsolódik, tiszteletben tartva tevékenységi köreiket és az 1. cikk (3) bekezdésében említett elveket.

2. Az Európai Üzemi Tanács és a nemzeti munkavállalói képviselői testületek tájékoztatása és a velük folytatott konzultáció közötti kapcsolat módozatait a 6. cikkben említett megállapodás rögzíti. E megállapodásnak tiszteletben kell tartania a munkavállalók tájékoztatására és a velük folytatott konzultációra vonatkozó nemzeti jog rendelkezéseit.

³⁰ HL L 48., 1975.2.22., 29. o. A 92/56/EGK irányelvvel (HL L 245., 1992.8.26., 3. o.) módosított irányelv.

³¹ HL L 61., 1977.3.5., 26. o.

3. A tagállamok biztosítják, hogy megállapodás által rögzített ilyen módozatok hiányában az Európai Üzemi Tanács és a nemzeti munkavállalói képviselői testületek tájékoztatása és a velük folytatott konzultáció egyszerre induljon el, amennyiben a munkaszervezést vagy a munkavállalói szerződéseket jelentős mértékben módosító döntések meghozatalára lehet számítani.

4. Ezen irányelv nem sérti a 2002/14/EK irányelvben meghatározott tájékoztatási és konzultációs eljárást, sem a 98/59/EK irányelv 2. cikkében vagy a 2001/23/EK irányelv 7. cikkében meghatározott különleges eljárásokat.

5. Ennek az irányelvnek az alkalmazása nem képezhet megfelelő alapot semmiféle visszalépésre az egyes tagállamokban elért helyzettel és a munkavállalók védelmének általános szintjével kapcsolatban azokon a területeken, amelyekre vonatkozik.

↓ 94/45/EK (kiigazított szöveg)
⇒ új szöveg

13. cikk

Hatályos megállapodások

1. A (2) 3 (2) bekezdés sérelme nélkül az ezen irányelvből származó kötelezettségeket nem kell alkalmazni olyan közösségi szintű vállalkozásokra, illetve közösségi szintű vállalkozáscsoportokra, amelyek esetében az irányelv végrehajtásának a 14. cikk (1) bekezdésében meghatározott határidőjén vagy az irányelvnek az érintett tagállam által történő átültetése időpontjában, ha ez korábban következik be, mint az előbbieken említett időpont (2) 1996. szeptember 22-ig (2) már meglévő, a teljes munkaerőre vonatkozó megállapodás rendelkezik (2) rendelkezett (2) a munkavállalók nemzetek feletti tájékoztatásáról és a velük való konzultációról ⇒ amennyiben és ameddig e megállapodások továbbra is hatályosak ⇐. 2. Amikor az (1) bekezdésben említett (2) e (2) megállapodások hatályukat veszítik, a szerződő felek közösen dönthetnek azok megúj szövegítéséről. Ha ilyen döntésre nem kerül sor, akkor ennek az irányelvnek a rendelkezéseit kell alkalmazni.

↓ új szöveg

2. A (3) bekezdés sérelme nélkül ezen irányelv nem teszi általánosan kötelezővé a 94/45/EK irányelv 6. cikke szerint 1996. szeptember 22-e és az ezen irányelv 15. cikkében említett időpont között kötött megállapodások új szövegrátárgyalását.

3. Amikor a közösségi szintű vállalkozás vagy vállalkozáscsoport szerkezete jelentősen megváltozik és vagy nincs a 6. cikk, illetve e cikk szerinti hatályban lévő megállapodásokban erre vonatkozó rendelkezés, vagy pedig az alkalmazandó két vagy több megállapodás rendelkezései összeegyeztethetetlenek, a központi irányítás saját kezdeményezésére, vagy legalább 100 munkavállaló vagy képviselőik írásos kérelme alapján megkezdheti az 5. cikkben említett tárgyalásokat.

A különleges tárgyaló testületnek tagja a meglévő Európai Üzemi Tanács vagy a valamennyi meglévő Európai Üzemi Tanács legalább három tagja, az 5. cikk (2) bekezdése rendelkezéseinek alkalmazásával választott vagy kinevezett tagokon kívül.

A tárgyalások során a meglévő Európai Üzemi Tanács(ok) folytatják működésüket az Európai Üzemi Tanács(ok) tagjai és a központi irányítás között létrejött megállapodás által esetlegesen kiigazított formák szerint.

Mihelyt az első albekezdésben meghatározott eljárást követően az új szöveg Európai Üzemi Tanács megkezdi működését, a korábban létrehozott Európai Üzemi Tanács(ok)at fel kell oszlatni, és az azt(azokat) létrehozó megállapodásokat hatályon kívül kell helyezni.

↓ 94/45/EK (kiigazított szöveg)

~~14. cikk~~

Záró rendelkezések

~~1. A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti, és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek 1996. szeptember 22-e előtt megfeleljenek, vagy biztosítják, hogy legkésőbb eddig az időpontig a munkáltatók és a munkavállalók megállapodás útján bevezessék azokat a szükséges rendelkezéseket, amelyek lehetővé teszik, hogy az ezen irányelvben előírt eredményeket mindenkor biztosítani tudják. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.~~

~~2. A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.~~

~~15.~~ 14. cikk

Bizottsági felülvizsgálat

~~Legkésőbb 1999. szeptember 22-ig a Bizottság a tagállamokkal, illetve a szociális partnerekkel európai szinten konzultálva áttekinti ezen irányelv alkalmazását és különösen vizsgálja a foglalkoztatotti létszám küszöbértékeinek célszerűségét annak érdekében, hogy szükség esetén módosításokat javasoljon a Tanácsnak.~~

↓ új szöveg

Az ezen irányelv 15. cikkében említett időpont után öt évvel a Bizottság jelentést készít az Európai Parlament, a Tanács és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság számára az ezen irányelv rendelkezéseinek alkalmazásáról; a jelentést adott esetben megfelelő javaslatok kísérik.

↓

15. cikk

Átültetés a nemzeti jogba

1. A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti, és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a [...] cikkeknek és az I. melléklet [...] pontjainak [*a melléklet azon cikkei és pontjai, amelyeket az előző irányelvhez képest megváltoztatták*] legkésőbb [...]ig megfeleljenek, vagy biztosítják, hogy legkésőbb eddig az időpontig a szociális partnerek megállapodás útján bevezessék azokat a szükséges rendelkezéseket, amelyek lehetővé teszik, hogy az ezen irányelvben előírt eredményeket mindenkor biztosítani tudják. E rendelkezések szövegét, valamint a rendelkezések és az irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot haladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A rendelkezéseknek tartalmazniuk kell egy arra vonatkozó nyilatkozatot is, hogy a hatályban lévő törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseknek az ezen irányelvvel hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásait erre az irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni. A hivatkozás módját és a nyilatkozat formáját a tagállamok határozzák meg.

2. A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

16. cikk

Hatályon kívül helyezés

A II. melléklet A. részében felsorolt irányelvekkel módosított 94/45/EK irányelv [...] -án/én [az ezen irányelv 15. cikke (1) bekezdésének első albekezdésében megállapított dátumot követő napon] hatályát veszti, a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek nemzeti jogba történő átültetésére meghatározott határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozásokat erre az irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni, a III. mellékletben foglalt megfelelési táblázatnak megfelelően.

17. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő [huszadik] napon lép hatályba.

A(z) ... cikkeket és az I. mellékletet [...] pontjait, [*az előző irányelvhez képest változtatlan cikkeket és mellékleteket*] [az ezen irányelv 15. cikke (1) bekezdésének első albekezdésében megállapított dátumot követő nap]-tól/től kell alkalmazni.

~~16.~~ 18. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

I. MELLÉKLET

MÁSODLAGOS KÖVETELMÉNYEK

az irányelv 7. cikkében említett

1. Az irányelv 1. cikkének (1) bekezdésében előírt cél megvalósítása érdekében, valamint az irányelv 7. cikkének (1) bekezdésében meghatározott esetekben az Európai Üzemi Tanács létrehozására, összetételére és hatáskörére a következő szabályok vonatkoznak:

~~a) Az Európai Üzemi Tanács hatásköre azokban az ügyekben történő tájékoztatásra és konzultációra korlátozódik, amelyek a közösségi szintű vállalkozást vagy közösségi szintű vállalkozáscsoportot összességében, illetve ennek különböző tagállamokban található legalább két üzemet vagy csoportjához tartozó vállalkozását érintik.~~

~~A 4. cikk (2) bekezdésében említett vállalkozások vagy vállalkozáscsoportok esetében az Európai Üzemi Tanács hatásköre azokra az ügyekre korlátozódik, amelyek a tagállamokon belül található vállalkozás valamennyi üzemet vagy a csoport valamennyi vállalkozását, illetve különböző tagállamokban működő legalább két üzemet vagy csoportjához tartozó legalább két vállalkozását érintik.~~

↓ új szöveg

- a) Az Európai Üzemi Tanács hatásköre az 1. cikk (3) bekezdésének megfelelően kerül meghatározásra.

Az Európai Üzemi Tanács tájékoztatása különösen a közösségi szintű vállalkozások vagy vállalkozáscsoportok szerkezetére, gazdasági és pénzügyi helyzetére, tevékenységeinek várható fejlődésére, valamint termelésére és értékesítésére vonatkozik. Az Európai Üzemi Tanács tájékoztatása és a vele való konzultáció különösen a foglalkoztatás és a befektetések helyzetére, illetve várható fejlődési irányára, a szervezetet érintő lényeges változásokra, új szöveg munkamódszerek és termelési eljárások bevezetésére, a termelés áthelyezésére, egyesülésekre, a vállalkozások, az üzemek vagy ezek fontos egységeinek leépítésére és bezárására, illetve a csoportos létszámleépítésekre vonatkoznak.

A konzultációnak lehetővé kell tennie a munkavállalók képviselői számára, hogy tárgyalhassanak a központi irányítással, és hogy indoklással ellátott választ kaphassanak bármely általuk kibocsátott véleményre.

↓ 94/45/EK (kiigazított szöveg)

- b) Az Európai Üzemi Tanács az európai szintű vállalkozások vagy vállalkozáscsoportok munkavállalóiból áll, akiket a munkavállalók képviselői,

illetve ezek hiányában maguk a munkavállalók választanak meg, vagy neveznek ki.

Az Európai Üzemi Tanács tagjait a nemzeti jogszabályokkal és/vagy gyakorlattal összhangban kell megválasztani, illetve kinevezni.

~~e) Az Európai Üzemi Tanácsnak legalább 3 és legfeljebb 30 tagja lehet.~~

~~Ha az Európai Üzemi Tanács nagysága szükségessé teszi, tagjaiból különbizottságot hoz létre, melynek legfeljebb 3 tagja lehet.~~

~~Eljárási szabályait saját maga fogadja el.~~

~~d) Az Európai Üzemi Tanács tagjainak a megválasztása, illetve kinevezése során biztosítani kell~~

~~elsősorban, hogy egy fő képviseljen minden tagállamot, amelyben a közösségi szintű vállalkozás egy vagy több üzemet, illetve a közösségi szintű vállalkozáscsoport ellenőrző vállalkozást, illetve egy vagy több ellenőrzött vállalkozást működtet,~~

~~másodsorban, hogy legyenek póttagok a vállalkozásban, az ellenőrző vállalkozásban, illetve az ellenőrzött vállalkozásban foglalkoztatott munkavállalók számának arányában annak a tagállamnak a jogszabályainak megfelelően, amelynek a területén a központi irányítás működik.~~

↓ új szöveg

c) A közösségi szintű vállalkozások vagy vállalkozáscsoportok az Európai Üzemi Tanács tagjait az adott tagállamban alkalmazott munkavállalók számával arányosan választják meg vagy nevezik ki úgy, hogy azon tagállamok számára, ahol legalább 50 munkavállaló dolgozik, az összes tagállamban alkalmazott munkavállalók számának minden 10 %-a vagy ennek hányada után egy helyet biztosítanak.

d) Tevékenységei koordinálásának biztosítására az Európai Üzemi Tanácson belül egy legfeljebb öt tagú különbizottságot választanak, amelynek rendelkeznie kell azokkal a feltételekkel, amelyek lehetővé teszik hogy tevékenységeit rendszeresen ellássa.

↓ 94/45/EK (kiigazított szöveg)
⇒ új szöveg

☒ Eljárási szabályait saját maga fogadja el. ☒

e) A központi irányítást, illetve a vezetés bármely egyéb megfelelő szintjét tájékoztatni kell az Európai Üzemi Tanács összetételéről.

f) Az Európai Üzemi Tanácsnak, a létrehozását követő négy év eltelte után, meg kell vizsgálnia, hogy kezdjen-e tárgyalásokat az irányelv 6. cikkében említett

megállapodás megkötésére, vagy továbbra is alkalmazza-e az e melléklet szerint elfogadott másodlagos követelményeket.

Értelemszerűen az irányelv 6. és 7. cikkét kell alkalmazni ha döntés születik az irányelv 6. cikke szerinti megállapodásra vonatkozóan, mely esetben a „különleges tárgyaló testület” fogalmának helyére az „Európai Üzemi Tanács” fogalom lép.

2. Az Európai Üzemi Tanács jogosult arra, hogy évente egyszer ülést tartson a központi irányítással, amely során a központi irányítás által összeállított jelentés alapján tájékoztatást kap és egyeztetést folytat a közösségi szintű vállalkozás vagy vállalkozáscsoport gazdálkodásában bekövetkezett változásokról. A helyi irányítást ennek megfelelően tájékoztatni kell.

~~A tárgyaláson különösen a vállalkozás, a termelés és az értékesítés szerkezetével, gazdasági és pénzügyi helyzetével, valamint várható fejlődésével, a foglalkoztatás és a befektetések helyzetével, illetve várható fejlődési irányával, a szervezetet érintő lényeges változásokkal, új szöveg munkamódszerek és termelési eljárások bevezetésével, a termelés áthelyezésével, egyesülésekkel, a vállalkozások, az üzemek vagy ezek fontos egységeinek leépítésével és bezárásával, illetve a csoportos létszámleépítésekkel foglalkoznak.~~

3. Különleges, a munkavállalók érdekeit jelentős mértékben érintő körülmények $\Rightarrow$ vagy döntések $\Leftarrow$ – főképpen a vállalkozások vagy üzemeik áthelyezése vagy bezárása, illetve csoportos létszámleépítések – esetében a különbizottság, illetve ilyen bizottság hiányában az Európai Üzemi Tanács jogosult arra, hogy mindezekről tájékoztatást kapjon. Kérésére jogában áll találkozni a központi irányítással, illetve a közösségi szintű vállalkozás vagy vállalkozáscsoport saját döntési jogkörrel rendelkező egyéb megfelelő szintű vezetőivel annak érdekében, hogy tájékoztatást kapjon és konzultáljon $\boxtimes$ konzultáljanak vele $\boxtimes$ ~~a munkavállalók érdekeit jelentősen érintő intézkedésekről.~~

Az Európai Üzemi Tanácsnak azon tagjai, akiket a kérdéses ~~intézkedések~~ $\Rightarrow$ körülmények vagy döntések $\Leftarrow$ által közvetlenül érintett üzemek és/vagy vállalkozások választottak meg vagy neveztek ki, szintén jogosultak a különbizottsággal folytatott értekezleten való részvételre $\boxtimes$, amennyiben erre sor kerül $\boxtimes$.

E tájékoztatást és konzultációs megbeszélést a lehető legrövidebb időn belül meg kell tartani, és annak a központi irányítás, illetve a közösségi szintű vállalkozás vagy vállalkozáscsoport bármely egyéb megfelelő szintű vezetői által összeállított jelentésen kell alapulnia, amelyről az értekezlet végén, illetve ésszerű időn belül véleményt nyilváníthatnak.

Ez a megbeszélés nem sértheti a központi irányítás előjogait.

$\Rightarrow$ A fenti körülmények között folyó tájékoztatás és konzultáció nem sérti az ezen irányelv 1. cikkének (2) és (8) bekezdésében említett rendelkezéseket. $\Leftarrow$

4. A tagállamok szabályozhatják a tájékoztató és konzultációs tárgyalások elnöklési rendjét.

A központi irányítással tartandó tárgyalást megelőzően az Európai Üzemi Tanácsnak, illetve a – szükség esetén a 3. pont második bekezdése alapján kibővített – különbizottságnak jogában áll a vezetés részvétele nélkül ülésezni.

5. Az irányelv 8. cikkének sérelme nélkül az Európai Üzemi Tanács tagjai tájékoztatják a üzemekben, illetve a közösségi szintű vállalkozáscsoportokhoz tartozó vállalkozásokban alkalmazott munkavállalók képviselőit, illetve ilyen képviselők hiányában a munkavállalókat az e melléklettel összhangban megvalósult tájékoztatási és konzultációs eljárás tartalmáról és eredményéről.
6. Az Európai Üzemi Tanács, illetve a különbizottság munkáját általa kiválasztott szakértők segíthetik, ha erre feladatainak teljesítéséhez szükség van.
7. Az Európai Üzemi Tanács működési költségeit a központi irányítás fedezi.

Az érintett központi irányításnak olyan pénzügyi és anyagi erőforrásokat kell biztosítania az Európai Üzemi Tanács tagjai számára, hogy azok kötelezettségeiket megfelelő módon teljesíthessék.

Különösen az értekezletek szervezésének és a tolmácsolásnak a költségét, illetve az Európai Üzemi Tanács és a különbizottság tagjainak szállás- és útiköltségét fedezi a központi irányítás, kivéve, ha másként állapodtak meg.

Ezzel az elvvel összhangban a tagállamok meghatározhatnak költségvetési szabályokat a különleges tárgyaló testület működését illetően. A költségviselést különösen oly módon korlátozhatják, hogy a központi irányítás csak egy szakértő költségét fedezi.



II. MELLÉKLET

A. Rész

A hatályon kívül helyezett irányelv és módosításai (a 16. cikkében említett)

a 94/45/EK tanácsi irányelv	(HL L 254., 1994.9.30., 64. o.)
a 97/74/EK tanácsi irányelv	(HL L 10., 1998.1.16., 22. o.)
a 2006/109/EK tanácsi irányelv	(HL L 363., 2006.12.20., 416. o.)

B. Rész

A nemzeti jogba való átültetésre vonatkozó határidők (a 16. cikkében említett)

Irányelv	Az átültetés határideje
94/45/EK	1996.9.22.
97/74/EK	1999.12.15.
2006/109/EK	2007.1.1.

III. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

A 94/45/EK irányelv	Ezen irányelv
1. cikk (1) bekezdése	1. cikk (1) bekezdése
1. cikk (2) bekezdése	1. cikk (2) bekezdésének első mondata
-	1. cikk (2) bekezdésének második mondata
-	1. cikk (3) és (4) bekezdése
1. cikk (3) bekezdése	1. cikk (5) bekezdése
[...]	[...]
Melléklet	I. melléklet
-	II. és III. melléklet